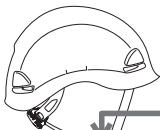


CE 0197

EN 397

ANSI Z89.1-2003 type I class E

3 year guarantee
Patented



CE 0197

Body controlling the manufacturing of this PPE
Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI
Organisation, die die Herstellung dieser PSA kontrolliert
Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI
Organismo controlador de la fabricación de este EPI

TÜV Rheinland Product Safety
GmbH Am Grauen Stein
D-51105 KÖLN
N°0197

Individual number
Numéro individuel
Individuelle Nummer
Numero individuale
Numero individual

00 000 AA 0000

Year of manufacture
Année de fabrication
Herstellungsjahr
Anno di fabbricazione
Año de fabricación
Production date
Jour de fabrication
Tag der Herstellung
Giorno di fabbricazione
Dia de fabricación
Control
Incrementation

Low temperature use: -30°C
Electrical insulation: LD/440 V a.c.
Lateral deformation: LD
Molten metal splash: MM

Notified body intervening for the CE type examination
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type
Zertifizierungsorganisation für die CE-Typüberprüfung
Ente riconosciuta che interviene per l'esame CE del tipo
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

SGS United Kingdom Ltd.,
Weston-super-Mare, BS22
6WA, UK. (Notified body
N°0120)

size 53 → 63 cm 465 g
20,9 → 24,8 inch

www.petzl.com



Latest version



Other languages

PETZL
ZI Cidex 105A
38920 Croles
France
www.petzl.com/contact

ISO 9001
Copyright Petzl



A12505 revision C (240107) miniplan 1 verso

PETZL



VERTEX ST

A12

(EN) Helmet for industrial use.

(FR) Casque pour l'industrie.

(DE) Helm für Arbeit und Rettung.

(IT) Casco per l'industria.

(ES) Casco para industria.

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

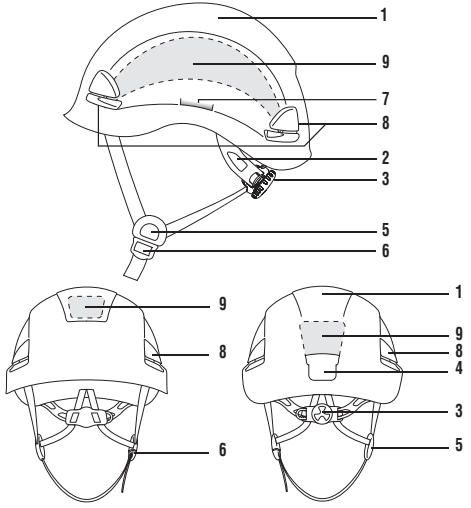
- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

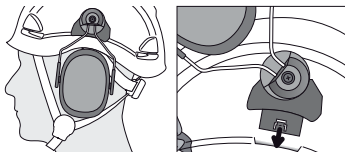
PRICE

Nomenclature

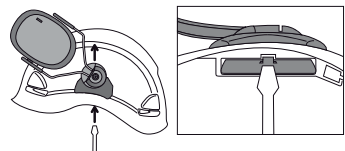


1. Preparation

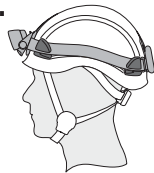
1a. Attaching



Removing

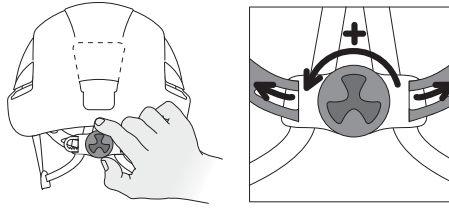


1b.



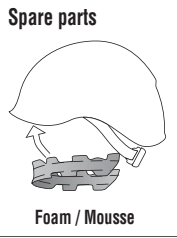
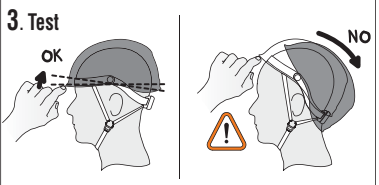
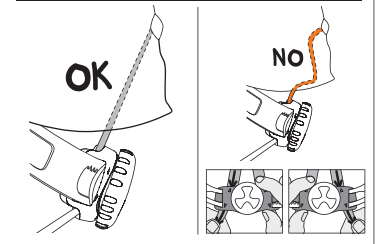
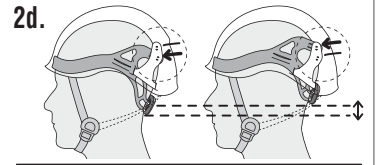
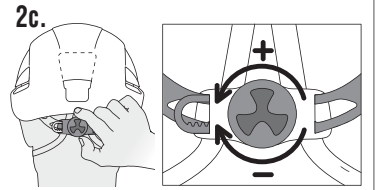
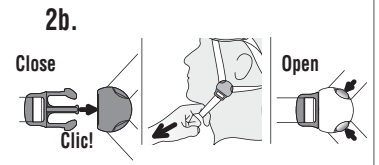
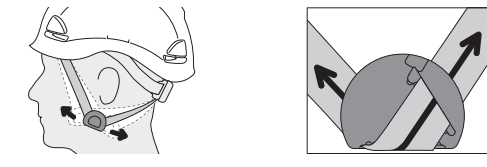
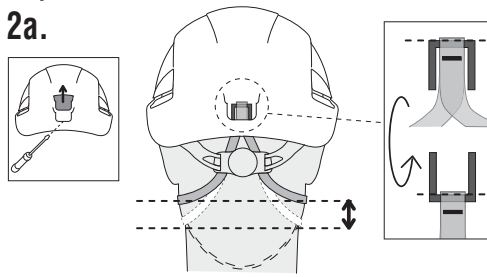
VERTEX + MYO, DUO...

1c.



2. Adjustments: place and adjust the helmet on your head

2a.



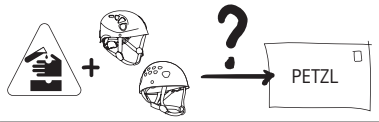
(EN) Temperature	(FR) Température	(DE) Temperatur	(IT) Temperatura	(ES) Temperatura
ELIOS	METEOR III	+35°C / +95°F	-20°C / -4°F	
ECRIN	VERTEX	+50°C / +122°F	-30°C / -22°F	

(EN) Storage / Transport
(FR) Stockage / Transport
(DE) Lagerung / Transport
(IT) Conservazione / Trasporto
(ES) Almacenamiento / Transporte

(EN) Cleaning / Disinfection
(FR) Nettoyage / Désinfection
(DE) Reinigung / Desinfektion
(IT) Pulizia / Disinfezione
(ES) Limpieza / Desinfección

(EN) Drying
(FR) Séchage
(DE) Trocknen
(IT) Asciugamento
(ES) Secado

(EN) Dangerous products / (FR) Produits dangereux / (DE) Gefährliche Produkte / (IT) Prodotti pericolosi / (ES) Productos peligrosos



(EN) ENGLISH

Helmet for industrial use

Field of application

This helmet is designed only for industrial use. The chinstrap has a strength of between 15 daN and 25 daN (requirement of the EN 397 standard). Do not use this helmet in activities for which it is not designed.

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all instructions for use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.

You should know

Activities at height present a risk of serious head injury. Wearing a helmet can significantly reduce this risk, but cannot entirely eliminate it. In a major impact, the helmet deforms to absorb the maximum amount of energy possible, sometimes to the point of destroying the helmet. ATTENTION, certain chemical products, especially solvents, can damage your helmet. Protect your helmet from exposure to chemicals. ATTENTION, your helmet can be damaged from improper care. Do not sit on it, pack it too tightly, drop it, allow it to contact sharp or pointed objects, etc. Do not expose your helmet to high temperatures, for example by leaving it inside a vehicle in direct sunlight.

Nomenclature of parts

(1) Shell, (2) Headband, (3) Headband adjustment wheel, (4) Chinstrap height adjustment (2 positions), (5) Chin strap adjuster (front-to-back), (6) Chin strap buckle and adjuster, (7) Standard slots for hearing and vision protection, (8) Headlamp clips, (9) Marking zones for personalization / identification. Principal materials: polycarbonate shell, polyester straps.

Inspection, points to verify

Before each use, verify that there are no cracks or deformities on the inside or outside of the helmet, that the straps, stitching, and the headband attachment system are undamaged, and that the headband adjustment system and chinstrap buckle are working properly.

WARNING, a major impact to the helmet can significantly reduce its protective properties without leaving visible signs of damage. Retire your helmet after a major impact.

Consult the details of the inspection procedure to be carried out for each item of PPE on the Web at www.petzl.com/ppe or on the PETZL PPE CD-ROM. Contact PETZL if there is any doubt about the condition of this product.

Instructions for use

Diagram 1. Preparation

Use only the smooth areas (9) for stickers and other markings. Before applying any stickers, markers or paints to the helmet, verify they are not harmful to polycarbonate; such products may contain materials that, over time, can damage your equipment.

1a. Use the standard slots (7) to attach hearing and vision protection. Use a screwdriver to remove them.

1b. Use the clips (8) to attach a headlamp.

1c. Increase the headband size (2) using the adjustment wheel (3).

Diagram 2. Adjustments: place and adjust the helmet on your head

2a. Position the adjusters (5) under your ears.

- Adjust the chinstrap height at the back of the helmet (two adjustment positions).

- To adjust the chinstrap backwards or forwards, slide the webbing through the adjusters.

2b. Fasten the chinstrap using the buckle. You must hear a "click" to ensure proper fastening. Tighten the chinstrap, it should be snug, but comfortable. A correctly adjusted chinstrap reduces the risk of the helmet coming off accidentally. You must pull on the chinstrap to verify that the buckle is properly fastened.

To open the buckle (6), press the two sides as shown.

2c. Use the adjustment wheel (3) to increase or decrease the size of the headband.

2d. Headband height: two adjustment positions.

ATTENTION, make sure there is no slack in the webbing between the shell and the headband

adjustment system by sliding the adjustment system down along the webbing straps.

Diagram 3. Test

Verify that the helmet is well seated and centered on the head. The better a helmet is adjusted (minimal movement front to back or side to side), the better protection it can provide.

Transport and storage

Do not pack your helmet too tightly.

VERTEX fitted with a Petzl fixed headlamp (VERTEX BEST DUO LED 14...)

These helmets have no electrical insulation rating.

Modifications and repairs

Do not modify your product in any way unless the modification is specifically authorized by Petzl. An unauthorized modification can reduce the product's effectiveness and invalidate the CE certification. Repairs made outside of Petzl facilities are prohibited. Contact Petzl if your product needs repair.

General information

Warning: specific training is essential before use

Read this notice carefully and keep all instructions and information on the proper use and field of application of the product(s).

Only the techniques shown in the diagrams that are not crossed out are authorized. All other uses are excluded: danger of death. A few examples of misuse and forbidden uses are also represented (shown in the crossed out diagrams or with the "skull and crossbones" symbol). Many other types of misuse exist and it is impossible to enumerate or even imagine all of them. Contact PETZL if you have any doubt or difficulty understanding these documents.

Activities at height are dangerous and may lead to severe injury or even death. Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility. You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

Use

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person.

Personal protective equipment (PPE) is to be used only on or with energy absorbing systems (for example dynamic ropes, energy absorbers etc...). Check that this product is compatible with the other components of your equipment, see the instructions specific to the products.

To prolong the life of this product, take care when transporting and using it. Avoid impacts, or rubbing against abrasive surfaces or sharp edges.

It is up to the user to foresee situations requiring rescue in case of difficulties encountered while using this product.

Lifetime

WARNING, an exceptional event can reduce the lifetime of the product to one single use; for example, if it is exposed to any of the following: chemicals, extreme temperatures, sharp edges, major fall or load, etc.

The **potential** lifetime of Petzl products is as follows: up to 10 years from the date of manufacture for plastic and textile products. It is indefinite for metallic products.

The **actual** lifetime of a product ends when it meets one of the retirement criteria listed below (see "When to retire your equipment"), or when in its system use it is judged obsolete.

The actual lifetime is influenced by a variety of factors such as: the intensity, frequency, and environment of use, the competence of the user, how well the product is stored and maintained, etc.

Inspect equipment periodically for damage and/or deterioration.

In addition to the inspection before and during use, a periodic in-depth inspection must be carried out by a competent inspector at least once every 12 months. This inspection must be performed at least once every 12 months. The frequency of the in-depth inspection must be governed by the type and the intensity of use. To keep better track of your equipment, it is preferable to assign each piece of equipment to a unique user so that he will know its history. The results of inspections should be documented in an "inspection record".

This document must allow recording of the following details: type of equipment, model, name and contact information of the manufacturer or distributor, means of identification (serial or individual number), year of manufacture, date of purchase, date of first use, name of user, all other pertinent information for example maintenance

and frequency of use, the history of periodic inspections (date / comments and noted problems / name and signature of the competent person who performed the inspection / anticipated date of next inspection). See example of detailed inspection record and other informational tools available at www.petzl.com/ppe

When to retire your equipment

Immediately retire any equipment if:

- it fails to pass inspection (inspection before and during use and the periodic in-depth inspection),
- it has been subjected to a major fall or load,
- you do not know its full usage history,
- it is at least 10 years old and made of plastics or textiles,
- you have any doubt as to its integrity.

Destroy retired equipment to prevent further use.

Product obsolescence

There are many reasons why a product may be judged obsolete and thus retired before the end of its actual lifetime. Examples include: changes in applicable standards, regulations, or legislation; development of new techniques, incompatibility with other equipment, etc.

Garantie

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, or to improper or incorrect usage. PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

(FR) FRANÇAIS

Casque pour l'industrie

Champ d'application

Casque conçu seulement pour l'industrie. La résistance de la jugulaire est comprise entre 15 daN et 25 daN (exigence norme EN 397). N'utilisez pas ce casque lors d'activités pour lesquelles il n'a pas été conçu.

ATTENTION

Les activités impliquant l'utilisation de ce produit sont par nature dangereuses. Vous êtes responsable de vos actes et de vos décisions.

Avant d'utiliser ce produit, vous devez:

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de ce produit.

- Vous familiariser avec votre produit, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut-être la cause de blessures graves ou mortelles.

Vous devez savoir

La pratique d'activités en hauteur comporte des risques graves pour la tête. Le port du casque réduit fortement ces risques, mais il ne peut pas les exclure.

Pour des chocs très violents, le casque joue un rôle en absorbant le maximum d'énergie en se déformant, parfois jusqu'à la rupture.

ATTENTION, certains produits chimiques en particulier les solvants altèrent les qualités physiques de votre casque. Protégez votre casque de ce type de projections.

ATTENTION, les casques sont sensibles aux mauvais traitements. Ne vous asseyez pas dessus, ne les compressez pas dans le sac, ne les laissez pas tomber, ne les mettez pas en contact avec des objets pointus ou coupants...

N'exposez pas votre casque à des températures élevées par exemple en plein soleil dans une voiture.

Nomenclature des pièces

(1) Calotte, (2) Tour de tête, (3) Molette de réglage tour de tête, (4) Ajustage en hauteur de la jugulaire (2 positions), (5) Ajustage avant-arrière jugulaire, (6) Boucle de fermeture et de serrage jugulaire, (7) Fentes standards pour protections antibruit et visières, (8) Crochets pour lampe frontale, (9) Zones de marquages personnalisés. Matériaux principaux: calotte en polycarbonate, sangles en polyester.

Contrôle, points à vérifier

Avant toute utilisation, vérifiez l'état de la calotte (absence de fissures, déformations à l'extérieur ou à l'intérieur...), les sangles et les coutures, le système de fixation du tour de tête, le fonctionnement du réglage tour de tête et le fonctionnement de la boucle de la jugulaire. ATTENTION, après un choc important, des ruptures internes non apparentes peuvent diminuer la capacité d'absorption et la résistance du casque. Mettez votre casque au rebut après un choc important.

Consultez le détail du contrôle à effectuer pour chaque EPI sur le site www.petzl.fr/epi ou sur le CD-ROM EPI PETZL.

En cas de doute, contactez PETZL.

Mode d'emploi

Schéma 1. Préparation

Utilisez uniquement les zones lisses (9) pour vos autocollants et marquages personnalisés. Vérifiez la compatibilité des autocollants, marqueurs ou peintures qui ont parfois des composants pouvant altérer les qualités physiques du polycarbonate.

1a. Fixation des protections antibruit et visières, utilisez les fentes standards (7). Utilisez un tournevis pour les retirer.

1b. Fixation de la lampe frontale, utilisez les crochets (8).

1c. Élargissez le tour de tête (2) à l'aide de la molette de réglage (3).

Schéma 2. Réglages: placez et ajustez le casque sur votre tête

2a. Positionnez les boucles (5) sous les oreilles.

- Réglez la hauteur des sangles de jugulaire dans le boîtier à l'arrière du casque (deux positions de réglage).

- Pour ajuster la jugulaire (avant - arrière) faites coulisser la sangle dans les boucles.

2b. Fermez la jugulaire à l'aide de la boucle de serrage rapide. Vous devez entendre un clic de blocage. Serrez la jugulaire de façon confortable.

Une jugulaire bien serrée limite le risque de décoiffement. Vous devez tirer sur la jugulaire pour vérifier que la boucle soit bien fermée.

Pour ouvrir la boucle (6), pressez les

deux pousoirs latéraux.

2c. Ajustez le tour de tête avec la molette de réglage (3) pour diminuer ou augmenter la taille.

2d. Hauteur du tour de tête: deux positions de réglage.

ATTENTION, veillez à ce qu'il n'y ait pas de mou de sang sur la calotte et le système de réglage en descendant celui-ci plus ou moins sur la nuque par coulisement des sangles.

Schéma 3. Test

Vérifiez que le casque soit bien fixé et centré sur la tête. Au mieux un casque est ajusté (mouvement avant, arrière, latéral réduit au maximum), au mieux il assure la sécurité.

Rangement et transport

Ne comprimez pas votre casque.

VERTEX équipés d'un éclairage fixe Petzl (VERTEX BEST DUO LED 14...)

Ces casques perdent la conformité isolement électrique.

Modifications et réparation

Toute modification, autre que celle autorisée par Petzl, est à proscrire car l'efficacité du produit peut être réduite et à pour conséquence de perdre la certification CE.

Toute réparation est interdite en dehors des ateliers Petzl. Faites une demande auprès des services Après-Vente Petzl.

Informations générales

Attention: formation adaptée indispensable avant utilisation

Lire attentivement et conserver les notices qui présentent les modes de fonctionnement et le champ d'application des produits.

Seules les techniques présentées non barrées sont autorisées. Toute autre utilisation est à exclure: danger de mort. Quelques exemples de mauvais usages et d'interdictions sont également représentés (schémas barrés d'une croix ou pictogramme «tête de mort»). Une multitude d'autres mauvaises applications existe et il nous est impossible de les énumérer, ni même de les imaginer. En cas de doute ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de PETZL. Les activités en hauteur sont dangereuses et peuvent entraîner des blessures graves, voire mortelles. L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité.

Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

Utilisation

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.

Les équipements de protection individuelle (EPI) sont à utiliser seulement sur, ou avec, des systèmes qui absorbent de l'énergie (par exemple cordes dynamiques, absorbeurs d'énergie, etc.). Vérifier la compatibilité de ce produit avec les autres éléments de votre matériel (voir notice spécifique).

Afin d'augmenter la longévité de ce produit, il est nécessaire d'être soigneux lors de son transport et de son utilisation. Évitez les chocs, le frottement sur des matériaux abrasifs ou sur des parties tranchantes.

L'utilisateur doit envisager les possibilités de secours en cas de difficultés rencontrées en utilisant ce produit.

Durée de vie

ATTENTION, un évènement exceptionnel peut limiter la durée de vie à une seule utilisation, par exemple si le produit est exposé à des produits chimiques dangereux, des températures extrêmes ou s'il est en contact avec une arête coupante ou s'il subit des efforts importants, une chute importante, etc.

La durée de vie potentielle des produits Petzl peut être de 10 ans à partir de la date de fabrication pour les produits plastiques et les textiles. Elle n'est pas limitée pour les produits métalliques.

La durée de vie réelle d'un produit est terminée lorsqu'il rencontre une cause de mise au rebut (voir liste paragraphe «Mise au rebut») ou lorsqu'il devient obsolète dans le système.

Facteurs qui influencent la durée de vie réelle d'un produit: intensité, fréquence, environnement d'utilisation, compétence de l'utilisateur, entretien, stockage, etc.

Vérifiez périodiquement si l'équipement n'a pas subi de dommage et n'est pas détérioré.

En plus des vérifications avant et pendant l'utilisation, réalisez une vérification approfondie (examen périodique) par un contrôleur compétent. Cette vérification doit être réalisée au moins tous

les 12 mois. Cette fréquence doit être adaptée en fonction du type et de l'intensité d'utilisation. Pour un meilleur suivi du matériel, il est préférable d'attribuer ce produit à un utilisateur unique afin qu'il en connaisse son historique. Les résultats des vérifications doivent être consignés sur une «fiche de suivi». Cette fiche de suivi doit permettre d'enregistrer les détails suivants: type d'équipement, modèle, nom et coordonnées du fabricant ou du fournisseur, moyen d'identification (n° de série ou n° individuel), année de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, nom de l'utilisateur, toute information pertinente comme par exemple l'entretien et la fréquence d'utilisation, l'historique des examens périodiques (date, commentaires et défauts remarqués, nom et signature du contrôleur compétent, date du prochain examen périodique prévu). Vous pouvez utiliser l'exemple de fiche détaillée et les outils informatiques mis à disposition sur www.petzl.fr/epi

Mise au rebut

Cessez immédiatement d'utiliser ce produit si: - le résultat des vérifications (avant, pendant, approfondie) n'est pas satisfaisant, - il a subi des efforts importants ou une chute importante, - vous ne connaissez pas l'historique complet de son utilisation, - il a 10 ans d'âge et est composé de matières plastiques ou textiles, - vous avez le moindre doute sur sa fiabilité. Détruisez les produits rebuteés pour éviter une future utilisation.

Obsolescence du produit

Il y a de nombreuses raisons pour lesquelles un produit peut-être jugé obsolète et par conséquent retiré de la circulation, par exemple: évolution des normes applicables, évolution des textes réglementaires, évolution des techniques, incompatibilité avec les autres équipements, etc.

Garantie

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie: l'usure normale, l'oxydation, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

(DE) DEUTSCH

Helm für Arbeit

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieser Helm wurde nur für die Arbeit entworfen. Das Kinnband besitzt eine Festigkeit von 15 daN bis zu 25 daN (gemäß der Norm EN 397). Verwenden Sie ihn nicht für Aktivitäten, für die er nicht entworfen wurde.

WARNUNG

Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.

Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich.

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:

- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.

- Eine fachgerechte Unterweisung zur richtigen Benutzung erhalten.

- Sich mit den Möglichkeiten und Einschränkungen der Ausrüstung vertraut machen.

- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

Ein Versäumnis, diese Warnungen nicht zu berücksichtigen, kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.

Sie sollten wissen

Aktivitäten in der Höhe bergen ein beträchtliches Risiko von schweren Kopfverletzungen. Das Tragen eines Helms kann dieses Risiko zwar deutlich reduzieren, jedoch nicht ausschließen.

Im Falle eines extremen Schlags muss der Helm ein Maximum an Energie absorbieren. Dies geschieht durch Verformung, was bis zum Bruch des Helms führen kann.

ACHTUNG: Bestimmte Chemikalien, vor allem Lösungsmittel, können den Helm beschädigen und seine Schutzigenschaften vermindern. Setzen Sie den Helm keinen Chemikalien aus.

ACHTUNG: Der Helm kann durch unsachgemäße Handhabung beschädigt werden. Setzen Sie sich nicht auf den Helm, stopfen Sie ihn nicht gewaltsam in den Rucksack, lassen Sie ihn nicht fallen und halten Sie spitze Gegenstände usw. fern. Setzen Sie den Helm nicht extremer Hitze aus (z. B. in einem in der Sonne geparkten Auto).

Benennung der Teile

(1) Helmschale, (2) Kopfband, (3) Einstellrad des Kopfbands, (4) Höhenverstellbares Kinnband (2 Positionen), (5) Nach vorne oder hinten verschiebbares Kinnband, (6) Schnalle zum Schließen und Festziehen des Kinnbands, (7) Standardöffnungen für Gehör- und Augenschutz, (8) Stirnlampenclip, (9) Flächen für Markierungen. Materialien: Helmschale aus Polycarbonat, Riemen aus Polyester.

Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

Stellen Sie vor jeder Verwendung sicher, dass Innen- und Außenseite der Helmschale nicht gebrochen oder deformiert sind, dass Riemen, Nähte und das Befestigungssystem für das Kopfband unbeschädigt sind und dass das Befestigungssystem für das Kopfband und die Kinnschnalle einwandfrei funktionieren.

WARNUNG: Ein schwerer Schlag kann den Helm so beschädigen, dass dessen Schutzigenschaften beträchtlich eingeschränkt sind und dies für das bloße Auge nicht sichtbar ist. Sondern Sie Ihren Helm nach einem solchen Zwischenfall aus.

Die genauen Anleitungen zur Überprüfung der einzelnen PSA-Komponenten (Persönliche Schutzausrüstung) finden Sie im Internet unter www.petzl.com/ppp oder auf der PETZL PSA-CD-ROM.

Sollten irgendwelche Zweifel hinsichtlich des Zustands eines Produkts bestehen, senden Sie es zur Überprüfung an PETZL.

Gebrauchsanleitung

Abbildung 1. Vorbereitung

Verwenden Sie nur die glatten Flächen (9) für Aufkleber und andere Markierungen. Bevor Sie Aufkleber, Marker oder Farben am Helm anbringen, stellen Sie sicher, dass sie keine Inhaltsstoffe enthalten, die das Polycarbonat angreifen und somit im Laufe der Zeit die Ausrüstung beschädigen können.

1a. Verwenden Sie die Standardöffnungen (7) zum Anbringen von Gehör- und Augenschutz. Entfernen Sie diese mit einem Schraubenzieher.

1b. Verwenden Sie die Clips (8) zum Befestigen einer Stirnlampe.

1c. Erweitern Sie das Kopfband (2) am Einstellungsrad (3).

Abbildung 2. Einstellungen: Aufsetzen und Anpassen des Helms

2a. Positionieren Sie die Kinnbandeinstellung (5) unterhalb der Ohren.

- Stellen Sie die Höhe des Kinnbands hinten am Helm ein (zwei Positionen).

- Für eine Einstellung nach vorne oder

hinten schieben Sie den Riemen durch die Kinnbandeinstellung.

2b. Befestigen Sie das Kinnband mit der Schnalle. Wenn die Schnalle richtig einrastet, hören Sie ein „Klick“. Das Kinnband sollte fest aber bequem anliegen. Ein genau angepasstes Kinnband sorgt dafür, dass der Helm nicht verhältnismäßig vom Kopf rutschen kann. Ziehen Sie am Kinnband, um sicherzustellen, dass die Schnalle richtig verschlossen ist.

Um die Schnalle (6) zu öffnen, drücken Sie wie in der Abbildung auf die beiden Seiten.

2c. Die Weite des Kopfbands können Sie am Einstellungsrad (3) verändern.

2d. Höhe des Kopfbands: zwei einstellbare Positionen.

ACHTUNG: Stellen Sie sicher, dass der Riemen zwischen der Helmschale und dem Befestigungssystem für das Kopfband straff sitzt, indem Sie es am Riemen entlang auf und ab schieben.

Abbildung 3. Test

Stellen Sie sicher, dass der Helm gut und mittig auf dem Kopf sitzt. Je besser der Sitz eines Helms eingestellt ist (so dass er möglichst wenig „herumrutscht“), desto besser ist seine Schutzwirkung.

Transport und Lagerung

Packen Sie den Helm nicht zu fest mit anderen Gegenständen ein.

VERTEX mit einer fest installierten Petzl-Stirnlampe (VERTEX BEST DUO LED 14...) Diese Helme sind nicht zur elektrischen Isolierung klassifiziert.

Änderungen und Reparaturen

Ändern Sie das Produkt in keinerlei Weise, außer die Änderung wurde ausdrücklich von Petzl genehmigt. Jede nicht erlaubte Modifizierung kann die Effektivität des Produkts reduzieren und die CE-Zertifizierung aufheben.

Reparaturen außerhalb der Petzl-Betriebsanlagen sind nicht gestattet. Wenn ein Produkt repariert werden muss, wenden Sie sich an Petzl.

Allgemeine Informationen

Achtung: Vor dem Gebrauch ist eine angemessene Ausbildung unerlässlich

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie alle Produktanleitungen und Informationen auf.

Zugelassen sind nur die dargestellten Techniken, die nicht mit einem Kreuz durchgestrichen sind. Jede andere Anwendung muss ausgeschlossen werden: Lebensgefahr. Es werden auch einige Beispiele fehlerhafter und verbotener Anwendungen dargestellt (Darstellungen, die mit einem Kreuz durchgestrichen oder mit dem Piktogramm „Totenkopf“ versehen sind). Es existieren viele andere fehlerhafte Anwendungen und es ist uns unmöglich, sie alle aufzuzeigen oder sie uns nur vorzustellen. Im Zweifelsfall oder bei jeglichen Verständnisschwierigkeiten hinsichtlich dieser Dokumente wenden Sie sich direkt an PETZL.

Aktivitäten in großer Höhe sind gefährlich und können schwere und sogar tödliche Verletzungen nach sich ziehen. Es liegt in Ihrer eigenen Verantwortung, eine angemessene Ausbildung in der Anwendung der richtigen Techniken und Sicherheitsvorkehrungen zu erhalten. Sie übernehmen die vollständige Verantwortung für alle Risiken und jegliche Sachschäden, Körperverletzung oder Tod, die auf irgendeine Weise während oder in Folge der unsachgemäßen Verwendung unserer Produkte entstehen können. Wenn Sie diese Verantwortung oder dieses Risiko nicht übernehmen oder eingehen können oder dürfen, verwenden Sie diese Produkte nicht.

Gebrauch
Dieses Produkt darf nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen verwendet werden, sowie von Dritten, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und verantwortungsbewussten Person stehen. Persönliche Schutzausrüstungen dürfen nur an oder in Verbindung mit Systemen verwendet werden, die Energie absorbieren (z. B. dynamische Seile, Falldämpfer, usw.). Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Elementen Ihrer Ausrüstung (siehe spezifische Gebrauchsanleitung). Um die Lebensdauer dieses Produkts zu erhöhen, ist es nötig, bei seinem Transport und seiner Verwendung Sorgfalt walten zu lassen. Vermeiden Sie Stöße, Reibung auf rauen Materialien oder auf scharfen Teilen.

Der Benutzer muss für eventuelle Schwierigkeiten, die während der Anwendung dieses Produkts auftreten können, Rettungsmöglichkeiten planen.

Produktlebensdauer
ACHTUNG, außergewöhnliche Umstände können die Lebensdauer des Produkts auf eine einmalige Anwendung reduzieren, beispielsweise im Falle von Kontakt mit Chemikalien, extremen Temperaturen, scharfen Kanten, einem schweren Sturz usw.

Die **potentielle** Lebensdauer von Petzl-

Produkten laut wie folgt: bis zu 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum für Kunststoff- und Textilprodukte. Für Metallprodukte ist sie unbegrenzt.

Die tatsächliche Lebensdauer eines Produkt endet, wenn es eines der nachfolgend aufgelisteten Kriterien zum Aussondern erfüllt (siehe „Aussondern von Ausrüstung“) oder wenn es für die Verwendung in einem System als technisch überholt gilt. Die tatsächliche Lebensdauer wird durch eine Reihe an Faktoren beeinflusst: Gebrauchsdauer, -häufigkeit und -umgebung sowie Benutzerkompetenz, Lagerungsbedingungen, Wartung usw.

Regelmäßige Überprüfung auf Schäden und/oder Abnutzung.

Neben der Überprüfung vor jedem Einsatz und während des Gebrauchs müssen die Produkte mindestens ein Mal pro Jahr von einer sachkundigen Person überprüft, und diese Überprüfung muss dokumentiert werden. Diese Überprüfung muss spätestens alle 12 Monate durchgeführt werden. Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von der Intensität und von der Umgebung ab, in der das Produkt verwendet wird. Vorzugsweise sollte die persönliche Schutzausrüstung den Benutzern persönlich zugeschrieben werden, so dass sie oder er die genaue Geschichte der Ausrüstung kennt und die Ausrüstung besser überprüft werden kann. Die Ergebnisse dieser Überprüfung werden in den „Prüfbericht“ eingetragen. In diesem Dokument sollten die folgenden Einzelheiten aufgezeichnet werden: Genauer Typ des Ausrüstungsgegenstands, Modell, Name und Kontaktinformation des Herstellers oder Vertriebs, Möglichkeiten der Identifizierung (Seriennummer oder individuelle Kennzeichnung), das Herstellungsjahr, das Kaufdatum, das Datum der Inbetriebnahme, den Namen des Benutzers und andere wichtige Informationen wie Wartung und Gebrauchshäufigkeit, Aufzeichnungen zur regelmäßigen Überprüfung (Datum, Anmerkungen und bestehende Probleme, Name und Unterschrift der prüfenden Person sowie das nächste Prüfdatum). Beispiele zu detaillierten Prüfberichten und andere Informationen finden Sie unter www.petzl.com/ppp (in englischer Sprache).

Aussondern von Ausrüstung

In den folgenden Fällen sollten Sie Ausrüstung sofort aussondern:

- die Ausrüstung fällt bei der Überprüfung durch (Überprüfung vor jedem Einsatz, während des Gebrauchs und regelmäßige Hauptüberprüfung),
 - die Ausrüstung wurde einem schweren Sturz oder beträchtlicher Belastung ausgesetzt,
 - die Gebrauchsgeschichte der Ausrüstung ist nicht bekannt bzw. unvollständig,
 - die Ausrüstung ist mindestens 10 Jahre alt und aus Kunststoff oder Textilien gefertigt,
 - Sie haben irgendwelche Zweifel an der Zuverlässigkeit.
- Zerstören und entsorgen Sie alte Ausrüstungsgegenstände sofort, um weiteren Gebrauch zu verhindern.

Veralterung von Produkten

Es gibt viele Gründe, wegen derer ein Produkt als veraltet betrachtet werden kann und daher vor dem Ende seiner tatsächlichen Lebensdauer entsorgt werden sollte. Beispiele: Änderungen an Normen, Richtlinien oder Gesetzen, Entwicklung neuer Techniken, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.

Garantie

PETZL gewährt für dieses Produkt für Material- und Herstellungsfehler eine Garantie von drei Jahren. Ausgeschlossen von der Garantie sind: normale Abnutzung, Oxidierung, Modifizierungen oder Änderungen, unsachgemäße Aufbewahrung sowie durch Unfälle, Vernachlässigung und durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstandene Schäden.

PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche Konsequenzen, direkt, indirekt oder unfallbedingt, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.

(IT) ITALIANO

Casco per l'industria

Campo di applicazione

Casco concepito solo per l'industria. La resistenza del sottogola è compresa tra 15 daN e 25 daN (requisito norma EN 397). Non utilizzare questo casco in attività per le quali non è stato concepito.

ATTENZIONE

Le attività che comportano l'utilizzo di questo prodotto sono per natura pericolose. Voi siete responsabili delle vostre azioni e decisioni.

Prima di utilizzare questo prodotto, occorre:
- leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso;
- ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo;
- acquisire familiarità con il prodotto, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti;
- comprendere e accettare i rischi indotti.

Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.

Da sapere

La pratica delle attività in quota comporta gravi rischi per la testa. L'uso del casco riduce fortemente questi rischi, senza però escluderli. Per urti molto violenti, il casco ha la funzione di assorbire il massimo dell'energia deformandosi, a volte fino alla rottura.

ATTENZIONE, alcuni prodotti chimici, in particolare i solventi, alterano le qualità fisiche del casco. Proteggere il casco da questo tipo di contatto. ATTENZIONE, i caschi sono sensibili a trattamenti errati. Non ci si deve sedere sopra, non devono essere compressi nei sacchi, non si devono far cadere, non devono venire a contatto con oggetti appuntiti o taglienti...

Non esporre il casco a temperature elevate, per esempio lasciandolo all'interno di un veicolo esposto al sole.

Nomenclatura delle parti

- (1) Calotta, (2) Girotesta, (3) Regolazione girotesta, (4) Regolazione altezza sottogola (2 posizioni), (5) Regolazione sottogola avanti-dietro, (6) Fibbia di chiusura e serraggio del sottogola, (7) Fessure standard per protezione antirumore e visiere, (8) Ganci per lampada frontale, (9) Zone di marcature personalizzate.

Materiali principali: calotta in policarbonato, fettucce in poliestere.

Controllo, punti da verificare

Prima di ogni utilizzo verificare lo stato della calotta (assenza di fessurazioni, deformazioni all'esterno o all'interno...), le fettucce e le cuciture, il sistema di fissaggio del girotesta, il funzionamento della regolazione del girotesta e il funzionamento della fibbia del sottogola.

ATTENZIONE, dopo un forte urto, rotture interne non visibili possono ridurre la capacità di assorbimento e la resistenza del casco. Scartare il casco dopo un forte urto.

Consultare i particolari della procedura di controllo di ogni DPI sul sito www.petzl.fr/epi o sul CD-ROM DPI PETZL.

In caso di dubbio, contattare PETZL.

Istruzioni d'uso

Schema 1. Preparazione

Utilizzare esclusivamente le zone lisce (9) per gli adesivi e le marcature personalizzate. Verificare la compatibilità di adesivi, pennarelli o vernici che hanno talvolta componenti che possono alterare le qualità fisiche del policarbonato.

1a. Fissaggio delle protezioni antirumore e visiere, utilizzare le fessure standard (7). Utilizzare un cacciavite per toglierle.

1b. Fissaggio della lampada frontale, utilizzare i ganci (8).

1c. Allargare il girotesta (2) con la rotella di regolazione (3).

Schema 2. Regolazioni: indossare e sistemare il casco

2a. Posizionare le fibbie (5) sotto le orecchie.

- Regolare l'altezza delle fettucce del sottogola nel vano posteriore del casco (due posizioni di regolazione).

- Per regolare il sottogola (avanti - indietro) fare scorrere la fettuccia nelle fibbie.

2b. Allacciare il sottogola con la fibbia a serraggio rapido. Si deve sentire un clic di chiusura. Stringere il sottogola per una tenuta confortevole. Un sottogola chiuso correttamente limita il rischio di perdita del casco. Tirare il sottogola per verificare che la fibbia sia chiusa correttamente.

Per aprire il sottogola (6), premere le due alette laterali.

2c. Regolare il girotesta con la rotella di regolazione (3) per aumentarne o diminuirne la misura.

2d. Altezza del girotesta: due posizioni di regolazione.

ATTENZIONE, fare attenzione che non ci siano delle parti di fettuccia non in tensione tra la calotta e il sistema di regolazione facendo scendere quest'ultimo più o meno sulla nuca per scorrimento delle fettucce.

Schema 3. Test

Verificare che il casco sia fissato e centrato correttamente in testa. Migliore è la regolazione del casco (movimenti in avanti, in dietro e laterali ridotti il più possibile), maggiore è la sicurezza.

Sistemazione e trasporto

Non comprimere il casco.

VERTEX forniti con illuminazione fissa Petzl (VERTEX BEST DUO LED 14...)

Questi caschi non sono conformi all'isolamento elettrico.

Modifiche e riparazioni

Qualsiasi modifica, non autorizzata da Petzl, è proibita in quanto rischia di diminuire le prestazioni del prodotto e porta alla perdita della certificazione CE.

È proibita qualsiasi riparazione effettuata al di fuori degli stabilimenti Petzl. Farne richiesta al servizio Post-Vendita Petzl.

Informazioni generali

Attenzione: formazione specifica indispensabile prima dell'uso

Leggere attentamente e conservare queste istruzioni che descrivono le modalità di utilizzo ed il campo di applicazione dei prodotti.

Sono autorizzate solo le tecniche di utilizzo raffigurate senza barratura. Deve essere escluso ogni altro modo di utilizzo: pericolo di morte. Vi sono rappresentati anche alcuni esempi di utilizzo improprio e di divieto (figure barrate da una croce o sovrapposizione del teschio). Esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. In caso di dubbi o di problemi di comprensione, rivolgersi direttamente a PETZL.

Le attività in altezza sono pericolose e possono comportare ferite gravi e addirittura mortali.

L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è sotto la sola vostra responsabilità.

Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

Utilizzo

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.

I dispositivi di protezione individuale (DPI) devono essere utilizzati unicamente in unione a sistemi in grado di assorbire energia (come le corde dinamiche, gli assorbitori di energia, etc). Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del vostro materiale (vedi nota informativa specifica).

Per aumentare la durata di questo prodotto, è necessario averne cura durante il suo trasporto ed il suo utilizzo. Evitare gli urti e lo sfregamento su materiali abrasivi o su parti taglienti.

L'utilizzatore deve considerare le possibilità di soccorso in caso di difficoltà incontrate utilizzando questo prodotto.

Durata

ATTENZIONE, un evento eccezionale può limitare la durata ad un solo utilizzo, ad esempio se il prodotto è esposto a prodotti chimici pericolosi, temperature estreme, se è a contatto con una parte tagliente o se subisce notevoli sforzi, una forte caduta, ecc.

La durata **potenziale** dei prodotti Petzl può essere di 10 anni a partire dalla data di fabbricazione per i prodotti in plastica e tessili. Indefinita per i prodotti metallici.

La durata **reale** di un prodotto termina nel momento in cui si riscontra una causa d'eliminazione (vedere la lista nel paragrafo «Eliminazione») o quando il prodotto risulta obsoleto nel sistema.

Fattori che incidono sulla durata reale di un prodotto: intensità, frequenza, ambiente di utilizzo, competenza dell'utilizzatore, manutenzione, stoccaggio, ecc.

Verificare periodicamente che il dispositivo non abbia subito danni e che non sia deteriorato.

Oltre ai controlli prima e durante l'utilizzo, un controllore competente deve eseguire una verifica approfondita (esame periodico). Tale controllo deve essere effettuato almeno ogni 12 mesi.

Bisogna adattare la frequenza in funzione al tipo e all'intensità dell'utilizzo. Per un miglior controllo del materiale, è consigliabile destinare il prodotto ad un solo utilizzatore così da conoscerne la storia. I risultati dei controlli devono essere riportati su

una «scheda di verifica». La scheda di verifica deve consentire di registrare i seguenti dati: tipo di dispositivo, modello, nome e dati del fabbricante o del fornitore, mezzo di identificazione (n° di serie o n° individuale), anno di fabbricazione, data d'acquisto, data del primo utilizzo, nome dell'utilizzatore, ogni informazione pertinente come ad esempio la manutenzione e la frequenza di utilizzo, la storia delle verifiche periodiche (data, osservazioni e difetti riscontrati, nome e firma del controllore competente, data della prossima verifica periodica prevista). È possibile utilizzare il modello di scheda e gli strumenti informatici messi a disposizione su www.petzl.fr/epi

Eliminazione

Cessare immediatamente di utilizzare questo prodotto se:

- il risultato dei controlli (prima, durante, approfondito) è negativo;
 - ha subito notevoli sforzi o una forte caduta;
 - non si conosce l'intera storia del suo utilizzo;
 - ha 10 anni ed è composto da materiali plastici o tessili;
 - si ha un minimo dubbio sulla sua affidabilità.
- Distuggere i prodotti scartati per evitare un futuro utilizzo.

Obsolescenza del prodotto

Esistono molteplici ragioni per le quali un prodotto può essere considerato obsoleto e quindi ritirato dal servizio, per esempio: evoluzione delle norme applicabili, dei test normativi e delle tecniche, incompatibilità con gli altri dispositivi, ecc.

Garanzia

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia: l'usura normale, l'ossidazione, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la manutenzione impropria, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze ed agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

Casco para industria**Campo de aplicación**

Casco diseñado sólo para industria.
La resistencia del barboquejo está comprendida entre 15 daN y 25 daN (exigencia de la norma EN 397).
No utilice este casco en actividades para las que no ha sido diseñado.

ATENCIÓN

Las actividades que implican la utilización de este producto son por naturaleza peligrosas.

Usted es responsable de sus actos y decisiones.

Antes de utilizar este equipo, debe:
- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse para el uso específico de este equipo.
- Familiarizarse con su equipo, aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.

Lo que debe saber

La práctica de las actividades en altura comporta graves riesgos para la cabeza. Llevar casco reduce en gran medida estos riesgos, pero no puede evitarlos.

Para golpes muy violentos, el casco cumple su función absorbiendo el máximo de energía deformándose, en ocasiones, hasta la rotura.
ATENCIÓN: algunos productos químicos, en particular los disolventes, alteran las cualidades físicas de su casco. Proteja su casco de este tipo de proyecciones.

ATENCIÓN: los cascos pueden estropearse por un trato indebido. No se sienta encima, no lo comprima en el saco, no lo deje caer, evite su contacto con objetos puntiagudos o afilados...
No exponga su casco a temperaturas elevadas, por ejemplo, a pleno sol dentro de un automóvil.

Nomenclatura de las partes

(1) Carcasa, (2) Contorno de la cabeza, (3) Regulación del contorno de la cabeza, (4) Regulación de la altura del barboquejo (2 posiciones), (5) Regulación delante-detrás del barboquejo, (6) Hebilla de cierre y ajuste del barboquejo, (7) Ranuras estándar para orejeras y pantallas de protección, (8) Ganchos para linterna frontal, (9) Zonas para el marcado personalizado.
Materiales principales: carcasa de policarbonato, cintas de poliéster.

Control, puntos a verificar

Antes de cualquier utilización, compruebe el estado de la carcasa (ausencia de fisuras, deformaciones en el exterior o en el interior...), las cintas y las costuras, el sistema de fijación del contorno de la cabeza, el funcionamiento de la regulación del contorno de la cabeza y el funcionamiento de la hebilla del barboquejo.

ATENCIÓN: tras un choque importante, roturas internas no visibles pueden disminuir la capacidad de absorción y la resistencia del casco. Dé de baja su casco después de un choque importante.
Consulte los detalles para realizar el control de cada EPI en www.petzl.fr/epi o en el CD-ROM EPI PETZL. En caso de duda, póngase en contacto con PETZL.

Instrucciones de utilización**Esquema 1. Preparación**

Utilice únicamente las zonas lisas (9) para sus adhesivos y marcados personalizados. Compruebe la compatibilidad de los adhesivos, marcadores o pinturas que, en ocasiones, tienen componentes que pueden alterar las cualidades físicas del policarbonato.

1a. Fijación de las orejeras y pantallas de protección, utilice las ranuras estándar (7). Utilice un destornillador para retirarlas.

1b. Fijación de la linterna frontal, utilice los ganchos (8).

1c. Abra el contorno de la cabeza (2) mediante la ruedecita de regulación (3).

Esquema 2. Regulaciones: coloque y ajuste el casco sobre su cabeza

2a. Posicione las hebillas (5) bajo las orejas.
- Regule la altura de las cintas del barboquejo en el alojamiento posterior del casco (dos posiciones de regulación).
- Para ajustar el barboquejo (delante - detrás) deslice la cinta en las hebillas.

2b. Cierre el barboquejo mediante la hebilla de regulación rápida. Debe oír un clic de bloqueo. Ajuste el barboquejo de forma confortable. Un barboquejo ajustado correctamente limita el riesgo de que el casco se salga de la cabeza. Debe tirar del barboquejo para verificar que la hebilla esté bien cerrada.

Para abrir la hebilla (6), presione los dos pulsadores laterales.
2c. Ajuste el contorno de la cabeza con la ruedecita de regulación (3) para disminuir o aumentar la talla.
2d. Altura del contorno de la cabeza: dos posiciones de regulación.
ATENCIÓN, procure que la cinta no esté destensada entre la carcasa y el sistema de regulación, bajándolo más o menos sobre la nuca deslizando por las cintas.

Esquema 3. Comprobación

Compruebe que el casco esté bien fijado y centrado en la cabeza. Cuanto mejor está ajustado un casco (movimiento mínimo hacia delante, atrás, lateral), mejor garantiza la seguridad.

Almacenamiento y transporte

No comprima el casco.

VERTEX equipados con una iluminación fija Petzl (VERTEX BEST DUO LED 14...)

Estos cascos pierden la conformidad de aislamiento eléctrico.

Modificaciones y reparación

Cualquier modificación diferente de las autorizadas por Petzl está prohibida, ya que la eficacia del producto puede verse reducida y, como consecuencia, puede perder la certificación CE. Cualquier reparación fuera de los talleres Petzl está prohibida. Consúltelo al servicio Posventa Petzl.

Información general**Atención: es indispensable una formación adecuada antes de cualquier utilización**

Lea atentamente y conserve las fichas que presentan los modos de funcionamiento y el campo de aplicación de los productos.

Sólo están autorizadas las técnicas presentadas que no están tachadas. Cualquier otra utilización debe excluirse: peligro de muerte. Algunos ejemplos de mala utilización y de prohibición también están representados (esquemas tachados con una cruz o pictograma: «calavera»). Existe una gran cantidad de malas aplicaciones que nos es imposible enumerar e incluso imaginar. En caso de duda o de problemas de comprensión, consulte a PETZL. Las actividades en altura son peligrosas y pueden ocasionar heridas graves, incluso mortales. El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad.

Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que puedan producirse debido a una mala utilización de nuestros productos, sea del modo que sea. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o riesgo, no utilice este material.

Utilización

Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes e informadas, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente e informada.

Los equipos de protección individual (EPI) se han de utilizar solamente en o con sistemas que absorben energía (por ejemplo, cuerdas dinámicas, absorbedores de energía, etc.). Verifique la compatibilidad de este producto con los otros elementos de su material (consulte ficha específica).

Con la finalidad de aumentar la vida de este producto, es necesario ser cuidadoso durante su transporte y su utilización. Evite los choques, los roces con materiales abrasivos o sobre partes cortantes.

El usuario debe prever la posibilidad de necesitar ayuda en caso de que encuentre dificultades mientras utilice este producto.

Vida útil

ATENCIÓN: un suceso excepcional puede limitar la vida útil a una sola utilización, por ejemplo, si el producto está expuesto a productos químicos peligrosos, a temperaturas extremas o si está en contacto con una arista cortante o si ha sufrido esfuerzos importantes, una caída importante, etc. La vida útil **potencial** de los productos Petzl puede ser de 10 años a partir de la fecha de fabricación para los productos plásticos y textiles. No está limitada para los productos metálicos.

La vida útil **real** de un producto finaliza cuando se produce alguna causa para darlo de baja (ver lista en el párrafo «Dar de baja») o cuando pasa a ser obsoleto en el sistema.

Factores que influyen en la vida útil real de un producto: intensidad, frecuencia, entorno de utilización, competencia del usuario, mantenimiento, almacenamiento, etc.

Compruebe periódicamente que el equipo no haya sufrido ningún daño ni deterioro.

Además de las comprobaciones antes y durante la utilización, realice una comprobación en profundidad (examen periódico) mediante un controlador competente. Esta verificación debe realizarse como mínimo cada 12 meses. Esta frecuencia debe adaptarse en función del tipo

y de la intensidad de utilización. Para un mejor seguimiento del material, es preferible atribuir este producto a un usuario único para que éste conozca su historia. Los resultados de las verificaciones deben anotarse en una «ficha de seguimiento». Esta ficha de seguimiento debe permitir registrar los detalles siguientes: tipo de equipo, modelo, nombre y dirección del fabricante o del proveedor, medio de identificación (nº de serie o nº individual), año de fabricación, fecha de compra, fecha de la primera utilización, nombre del usuario, toda la información pertinente como, por ejemplo, el mantenimiento, la frecuencia de utilización y el historial de los controles periódicos (fecha, comentarios y defectos detectados, nombre y firma del controlador competente, fecha del próximo control periódico previsto). Puede utilizar el ejemplo de ficha detallada y las herramientas informáticas que encontrará a su disposición en www.petzl.fr/epi

Dar de baja

Deje de utilizar inmediatamente este producto si:
- el resultado de las verificaciones (antes, durante, en profundidad) no es satisfactorio,
- ha sufrido esfuerzos importantes o una caída importante,

- no conoce el historial completo de su utilización,
- tiene 10 años y está compuesto de materiales plásticos o textiles,

- tiene la mínima duda de su fiabilidad.
Destruya los productos que ha dado de baja para evitar una utilización futura.

Productos obsoletos

Hay numerosas razones por las que un producto puede considerarse obsoleto y, por consiguiente, retirado de la circulación, por ejemplo: evolución de las normas aplicables, evolución de los textos reglamentarios, evolución de las técnicas, incompatibilidad con los otros equipos, etc.

Garantía

Este producto está garantizado durante 3 años contra cualquier defecto de materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, la mala conservación, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

Capacete para a indústria**Campo de aplicação**

Capacete concebido somente para a indústria. A resistência da jugular está compreendida entre 15 daN e 25 daN (exigência da norma EN 397). Não utilize este capacete em atividades para as quais ele não foi concebido.

ATENÇÃO

As atividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas. Você é responsável pelos seus actos e pelas suas decisões.

Antes de utilizar este produto, deve:
- Ler e compreender todas as instruções de utilização.

- Formar-se especificamente na utilização deste produto.

- Familiarizar-se com o seu produto, aprender a conhecer as suas performances e as suas limitações.

- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

O não respeito destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.

Deverá saber

A prática de actividades em altura comporta graves riscos para a cabeça. O uso do capacete reduz fortemente esses riscos, mas não os exclui.

Para impactos muito violentos, o capacete desempenha um papel importante ao absorver o máximo de energia deformando-se, por vezes até à ruptura.

ATENÇÃO, certos produtos químicos, em particular os solventes, alteram as qualidades físicas do seu capacete. Proteja o seu capacete de projeções destes produtos.

ATENÇÃO, os capacetes são sensíveis aos maus tratos. Não se sente em cima do capacete, não o comprima numa mochila, não o deixe cair, não o ponha em contacto com objectos pontiagudos ou cortantes...

Não exponha o seu capacete a temperaturas elevadas, por exemplo, ao sol dentro do carro.

Nomenclatura das peças

(1) Calote, (2) Contorno de cabeça, (3) Ajuste de contorno de cabeça, (4) Ajuste da altura da jugular (2 posições), (5) Ajuste antero-posterior da jugular, (6) Fivela de fecho e aperto da jugular, (7) Fendas standard para protecções anti-ruído e viseiras, (8) Ganchos para lanterna frontal, (9) Zonas de etiquetagem personalizada.

Materiais principais: calote em policarbonato, fitas em poliéster.

Controle, pontos a verificar

Antes de qualquer utilização, verifique o estado da calote (ausência de fissuras, deformações no exterior ou no interior...), as fitas e as costuras, o sistema de fixação do contorno de cabeça, o funcionamento do ajuste do contorno de cabeça e o funcionamento da fivela da jugular.

ATENÇÃO, após um impacto importante, rupturas internas não aparentes podem diminuir a capacidade de absorção e a resistência do capacete. Abata o seu capacete após um impacto importante. Consulte o detalhe da inspeção a efectuar para cada EPI em www.petzl.fr/epi ou no CD ROM EPI PETZL.

Em caso de dúvida contacte a Petzl.

Modo de emprego**Esquema 1. Preparação**

Utilize unicamente as zonas lisas (9) para aplicar autocolantes e as suas marcas personalizadas. Verifique a compatibilidade dos autocolantes, dos marcadores ou das pinturas que têm por vezes componentes que podem alterar as qualidades físicas do policarbonato.

1a. Fixação das protecções anti-ruído e viseiras, utilize as fendas standard (7). Utilize uma chave de fendas para as retirar.

1b. Fixação da lanterna frontal, utilize os ganchos (8).

1c. Alargue o contorno de cabeça (2) com a ajuda da rodela de ajuste (3).

Esquema 2. Ajustes: coloque e ajuste o capacete na cabeça

2a. Posicione as fivelas (5) abaixo das orelhas.
- Ajuste a altura das fitas da jugular no encaixe atrás no capacete (duas posições de ajuste).

- Para ajustar a jugular (antero - posterior) faça deslizar a fita nas fivelas.

2b. Feche a jugular com a ajuda da fivela de ajuste rápido. Deverá escutar um clique de bloqueio.

Aperte a jugular de modo confortável. Uma jugular bem apertada limita o risco de perder o capacete. Deverá puxar pela jugular para verificar que a fivela está bem fechada.

Para abrir a fivela (6), pressione os dois botões laterais.

2c. Ajuste o contorno de cabeça com a rodela de ajuste (3) para diminuir ou aumentar o tamanho.

2d. Altura do contorno de cabeça: duas posições de ajuste.

ATENÇÃO, cuide para não haver folga na fita entre a calote e o sistema de ajuste, baixando-o mais ou menos na suca deslizando nas fitas.

Esquema 3. Teste

Verifique que o capacete está bem fixo e centrado na cabeça. Quanto mais bem ajustado estiver um capacete (movimento antero, posterior, lateral reduzido ao mínimo), melhor este garante a sua segurança.

Armazenamento e transporte

Não comprima o seu capacete.

VERTEX equipados com uma iluminação fixa Petzl (VERTEX BEST DUO LED 14...)

Estes capacetes perdem a conformidade ao isolamento eléctrico.

Modificações e reparações

Qualquer modificação, para além das autorizadas pela Petzl, está proscribida já que a eficácia do produto pode ser reduzida e tem por consequência a perda da certificação CE.

Toda a reparação está interdita fora das oficinas da Petzl. Faça um pedido junto do serviço Pós Venda Petzl.

Informações gerais

Atenção: formação adaptada indispensável antes da primeira utilização

Leia atentamente e conserve as notícias que apresentam os modos de funcionamento e o campo de aplicação dos produtos.

Somente as técnicas apresentadas sem uma cruz estão autorizadas. Qualquer outra utilização está excluída: perigo de morte. Alguns exemplos de má utilização e interdições estão igualmente representados (esquemas barrados com uma cruz ou pictograma «caveira e ossos»). Uma multitude de outras más aplicações existe e é-nos impossível enumerá-las, até mesmo imaginá-las. Em caso de dúvida ou problema de compreensão, informe-se junto da PETZL.

As actividades em altura são perigosas e podem provocar ferimentos graves, mesmo mortais.

A aprendizagem das técnicas adequadas e das medidas de segurança efectua-se sob a sua inteira responsabilidade.

Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidade por todos os danos, ferimentos ou morte que possam advir após uma má utilização dos nossos produtos seja de que forma for. Se não está em condições de assumir esta responsabilidade ou de correr este risco, não utilize este material.

Utilização

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controle visual directo de uma pessoa competente e responsável.

Os equipamentos de protecção individual (EPI) são para utilizar somente em, ou com, sistemas que absorvem a energia (por exemplo cordas dinâmicas, absorvedores de energia, etc.). Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do seu equipamento (ver notícia específica).

Afim de aumentar a longevidade deste produto, é necessário ter cuidado durante o seu transporte e sua utilização. Evite choques, atritos sobre materiais abrasivos ou sobre arestas cortantes. O utilizador deve prever as possibilidades de socorro em caso de dificuldades encontradas ao utilizar este produto.

Tempo de vida

ATENÇÃO, um evento excepcional pode limitar o tempo de vida a uma só utilização, por exemplo, se o produto estiver exposto a produtos químicos perigosos, temperaturas extremas, se esteve em contacto com uma aresta cortante ou sujeito a esforços importantes, uma queda importante, etc. O tempo de vida potencial dos produtos Petzl pode ser de 10 anos a partir da data de fabrico para os produtos plásticos e têxteis. Não tem limite para os produtos metálicos.

O tempo de vida real de um produto termina quando este se depara com uma causa que o condena ao abate (ver lista no parágrafo «Abater um produto») ou quando este se torna obsoleto no sistema.

Factores que influenciam o tempo de vida real de um produto: intensidade, frequência, ambiente de utilização, competência do utilizador, manutenção, armazenamento, etc..

Verifique periodicamente se o equipamento não sofreu danos ou foi deteriorado.

Para além das verificações antes e durante a utilização, realize uma verificação aprofundada (exame periódico) por um controlador competente. Esta verificação deve ser realizada pelo menos a cada 12 meses. Esta frequência deve ser adaptada em função do tipo e da intensidade de utilização. Para um melhor acompanhamento do

material, é preferível atribuir este produto a um só utilizador para que saiba o histórico do produto.

Os resultados das verificações deve ser registados na «ficha de verificação». Esta ficha de verificação permite registar os seguintes detalhes: tipo de equipamento, modelo, nome e coordenadas do fabricante ou do fornecedor, meio de identificação (nº de série ou nº individual), ano de fabrico, data de aquisição, data da primeira utilização, nome do utilizador, toda a informação pertinente como por exemplo a manutenção e a frequência de utilização, o histórico dos exames periódicos (data, comentários e defeitos anotados, nome e assinatura do controlador competente, data do próximo exame periódico previsto). Poderá utilizar o exemplo da ficha detalhada e das ferramentas informáticas postas à disposição em www.petzl.fr/eipi

Abater um produto

Cesse imediatamente de utilizar um produto se:
- o resultado das verificações (antes, durante, aprofundado) não é satisfatório,
- foi sujeito a esforços ou uma queda importantes,
- você não conhece o histórico completo da sua utilização,
- tem 10 anos de idade e é composto por matérias plásticas ou têxteis,
- você tem a mínima dúvida sobre a sua fiabilidade. Destrua os produtos abatidos para evitar uma futura utilização.

Produto obsoleto

Existem inúmeras razões para as quais um produto pode ser considerado obsoleto e por consequência retirado de circulação, por exemplo: evolução das normas aplicáveis, evolução dos textos regulamentares, evolução das técnicas, incompatibilidade com os outros equipamentos, etc..

Garantia

Este produto está garantido durante 3 anos contra todos os defeitos de material ou de fabrico. Estão excluídos da garantia: o desgaste normal, a oxidação, as modificações ou retoques, o mau armazenamento, a má manutenção, os danos devidos aos acidentes, às negligências, às utilizações para as quais este produto não está destinado.

A PETZL não é responsável das consequências directas, indirectas, accidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização destes produtos.

(NL) NEDERLANDS

Helm voor de industrie

Toepassingsveld

Deze helm werd uitsluitend ontworpen voor de industrie.

De kinband heeft een weerstand tussen 15 daN en 25 daN (vereiste van de norm EN 397).

Gebruik deze helm niet bij activiteiten waarvoor hij niet is ontworpen.

OPGELET

De activiteiten die het gebruik van dit product vereisen zijn van nature gevaarlijk. U bent verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen.

Alvorens dit product te gebruiken, dient u:

- Alle gebruiksinstructies te lezen en te begrijpen.

- Een aangepaste training te hebben gevolgd voor het gebruik van dit product.

- Zich vertrouwd te maken met uw product; zijn prestaties en beperkingen leren kennen.

- De inherente risico's te begrijpen en te aanvaarden.

Het niet-respecteren van één van deze waarschuwingen kan de oorzaak zijn van ernstige of dodelijke verwondingen.

Wat u moet weten

Het beoefenen van activiteiten op hoogte houdt zware risico's in voor het hoofd. Het dragen van een helm vermindert sterk dit risico maar kan het niet uitsluiten.

Bij zeer krachtige schokken, speelt de helm ook een rol door zoveel mogelijk energie op te vangen terwijl hij zich vervormt, soms tot hij breekt.

OPGELET, bepaalde chemische producten, in het bijzonder solventen, kunnen de kwaliteit van het polycarbonaat aantasten. Bescherm uw helm tegen spat van dit soort producten.

OPGELET, helmen zijn gevoelig aan slechte behandeling. Ga er niet op zitten, pers hem niet onder in je tas, laat hem niet vallen, vermijd contact met scherpe of snijdende voorwerpen...
Stel uw helm niet bloot aan hoge temperaturen, zoals bv. in volle zon in de wagen.

Terminologie van de onderdelen

(1) Schaal, (2) Hoofdomtrek, (3) Hoofdomtrekwieltje, (4) Verstelling in de hoogte van de kinband (2 posities), (5) Verstelling naar voor of naar achter van de kinband, (6) Gesp voor het sluiten en aanspannen van de kinband, (7) Standaard gleuven voor geluidsdopjes en vizieren, (8) Bevestigingshaakjes voor hoofdclamp, (9) Zones voor persoonlijke markering.

Voornaamste materialen: schaal in polycarbonaat, riemen in polyester.

Check: te controleren punten

Vóór elk gebruik, nazicht van de schaal (op scheuren of vervormingen, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant...), de riemen en stiksels, het bevestigingsstelsel van de hoofdomtrek, de goede werking van de verstelling van de hoofdomtrek en van de kinband.

OPGELET, na een belangrijke schok kunnen verborgen scheuren de absorptiecapaciteit en de resistentie van de helm verminderen. Men dient een helm af te schrijven na een belangrijke val.

Meer details over de uit te voeren controle voor elk PBM in de specifieke PBM CDRÖM van PETZL of op www.petzl.com/ppe

Bij twijfel, contacteer uw lokale PETZL dealer.

Gebruiksaanwijzing

Schema 1. De voorbereiding

Gebruik enkel de gladde zones (9) voor uw stickers en persoonlijke markering. Check de compatibiliteit van de stickers, stiften of verf, die soms bestanddelen bevatten die de kwaliteit van het polycarbonaat kunnen aantasten.

1a. Voor de bevestiging van de geluidsdopjes en de vizieren, gebruik de standaard gleuven (7). Gebruik een schroevendraaier om ze te verwijderen.

1b. Voor de bevestiging van de hoofdclamp, gebruik de haakjes (8).

1c. Vergroot de hoofdomtrek (2) door middel van het hoofdomtrekwieltje (3).

Schema 2. Het instellen: plaats de helm op het hoofd zodat hij goed zit

2a. Plaats de gespen (5) onder de oren.

- Pas de hoogte van de kinbandriemen aan in de houder achteraan de helm (twee standen voor de instelling).

- Regel de kinband (van voor naar achter) door de riem in de gespen te glijden.

2b. Sluit de kinband door middel van een snelsluit-gesp. U moet een sluiting-"klik" horen. Span de kinband comfortabel aan. Een goed aansluitende kinband vermindert het risico de helm te verliezen.

U moet even aan de kinband trekken om te checken of de gesp goed gesloten is.

Om de gesp (6) te openen, druk op de twee laterale drukknoppen.

2c. Regel de hoofdomtrek met het instelwiel (3) om de maat te vergroten of te verkleinen.

2d. Hoogte van de hoofdomtrek: twee standen voor de instelling.

OPGELET, zie erop toe dat de riem niet te los zit tussen de schaal en het verstelsysteem, door dit laatste wat hoger of lager in de nek te plaatsen door het verschuiven van de riemen.

Schema 3. Test

Zorg ervoor dat de helm goed bevestigd en gecentreerd is op het hoofd. Hoe beter een helm is aangepast (waarbij een verschuiving naar voor, achter of lateraal beperkt is tot een minimum), hoe beter hij de veiligheid kan waarborgen.

Opbergen en vervoeren

Druk uw helm niet samen.

VERTEX helmen uitgerust met een vaste Petzl verlichting (VERTEX BEST DUO LED 14...)

Deze helmen zijn niet meer conform aan de elektrische isolatie vereisten.

Aanpassingen en herstellingen

Elke verandering, ander dan deze toegelaten door Petzl, is verboden want dit kan de doeltreffendheid van het product verminderen en een verlies van de CE certificatie tot gevolg hebben.

Elke herstelling buiten de Petzl ateliers is verboden. Doe een aanvraag bij de dienst Na-Verkoop van uw Petzl verdeler.

Algemene informatie

Opgelet: aangepaste training noodzakelijk voor gebruik

Lees aandachtig en bewaar de bijsluiters met de gebruiksaanwijzing en toepassingsveld van de producten.

Enkel de niet-doorkruiste technieken zijn toegelaten.

Elk ander gebruik is uitgesloten: op levensgevaar. Enkele voorbeelden van verkeerd gebruik en verboden toepassingen zijn eveneens afgebeeld (schetsen die doorkruist zijn of met het pictogram "doodshoofd").

Er bestaan nog tal van andere verkeerde toepassingen; het is onmogelijk ze allemaal op te noemen of zelfs maar in te beelden.

Indien u twijfelt of moeite heeft om het te begrijpen, gelieve dan contact op te nemen met PETZL.

Alle activiteiten op hoogte zijn gevaarlijk en kunnen zware of dodelijke letsels met zich mee brengen. Het aanleren van de gepaste technieken en veiligheidsmaatregelen gebeurt onder uw eigen verantwoordelijkheid.

U neemt persoonlijk alle risico's en verantwoordelijkheid voor eventuele schade, verwondingen of overlijden, ongeacht de manier waarop dit zou kunnen optreden na verkeerd gebruik van onze producten. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op te nemen of om dit risico te lopen, gebruik dit materiaal dan niet.

Gebruik

Dit product mag enkel gebruikt worden door bevoegde en beraden personen of die onder direct visueel toezicht van een competent en beraden persoon geplaatst zijn.

De Persoonlijke Beschermings Middelen (PBM) zijn enkel te gebruiken in combinatie met systemen die energie absorberen (bijvoorbeeld dynamische touwen, energie-absorbers enz...). Gelieve na te zien of dit product compatibel is met de andere elementen van uw uitrusting (zie specifieke bijsluiter).

Teneinde de levensduur van dit product te verlengen, is het aangeraden er zorgzaam mee om te gaan bij het gebruik en het transport. Vermijd schokken en het schuren tegen ruwe of scherpe oppervlakken.

De gebruiker moet de nodige reddingsmogelijkheden voorzien in geval hij moeilijkheden ondervindt bij het gebruik van dit product.

Levensduur

OPGELET, een uitzonderlijk voorval kan de levensduur beperken tot één enkele toepassing, als het product bv. wordt blootgesteld aan gevaarlijke chemische producten, aan extreme temperaturen of als het in contact komt met een scherpe rand, ook als het een zware belasting ondergaat of een belangrijke val, enz...

De potentiële levensduur van de Petzl producten kan gaan tot 10 jaar vanaf de fabricagedatum voor producten in PVC en textiel. Zij is van onbepaalde duur voor metalen producten.

De werkelijke levensduur van een product is beperkt wanneer er een reden is om het product af te schrijven (zie lijst paragraaf «Afschrijven») of wanneer het in onbruik geraakt in het systeem.

Factoren die de werkelijke levensduur van een product beïnvloeden: intensiteit, frequent gebruik, gebruiksomgeving, competentie van de gebruiker, onderhoud, berging enz...

Controleer regelmatig of uw product niet beschadigd of defect is.

Naast de controles vóór en tijdens het gebruik, laat u best een grondige controle uitvoeren door een bevoegd inspecteur (periodiek nazicht). Deze

check-up moet minstens om de 12 maand worden uitgevoerd. Deze frequentie moet aangepast worden in functie van het type en intensiteit van het gebruik. Voor een betere opvolging van het materiaal, is het aangeraden om het product aan een unieke gebruiker toe te kennen, zodat hij de historie van het product kent. De resultaten van het nazicht moeten opgetekend worden in de "productfiche". Deze fiche moet de volgende details bevatten: type van uitrusting, model, naam en coördinaten van de fabrikant of leverancier, identificatie (serienummer of individueel nr.), jaar van fabricage, datum van aankoop, datum van de eerste ingebruikneming, naam van de gebruiker, elke nuttige informatie zoals bv. het onderhoud en de gebruiksfrequentie, de historie van periodiek nazicht (datum, commentaar en vastgestelde gebreken, naam en handtekening van de bevoegde inspecteur, datum van het volgende voorziene nazicht). U kan het voorbeeld gebruiken van de gedetailleerde productfiches en digitale hulpmiddelen die u ter beschikking heeft op www.petzl.com/ppe

Af schrijven

Houd onmiddellijk op het product te gebruiken als:
- het resultaat van de controles (vóór, tijdens, grondig) geen voldoening geeft,
- het product een zware belasting of een belangrijke val heeft ondergaan,
- u de volledige historie van het gebruik niet kent,
- het product méér dan 10 jaar oud is en bestaat uit textiel of PVC materiaal,
- u ook maar de minste twijfel heeft over zijn betrouwbaarheid.
Vernietig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.

Product in onbruik

Er zijn meerdere redenen waarom men oordeelt dat een product in onbruik geraakt is en bijgevolg uit circulatie moet gehaald worden, bv.: evolutie van de normen die van toepassing zijn, evolutie van de regelgeving, evolutie van de technieken, niet compatibel met de andere delen van de uitrusting, enz...

Garantie

PETZL biedt 3 jaar garantie op dit product voor fabricagefouten of materiaal fouten. Deze garantie is uitgesloten bij: normale slijtage, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, beschadiging door ongeval, door nalatigheid of door toepassingen waarvoor dit product niet voorbestemd is.
PETZL kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schades die voortvallen bij of voortkomen uit het gebruik van haar producten.

(PL) POLSKI

Kask przemysłowy

Zastosowanie

Kask przeznaczony wyłącznie do zastosowań przemysłowych. Wytrzymałość paska pod brodę: 15 daN-25 daN (wymagania normy EN 397). Nie używać tego kasku do zastosowań, do których nie został przewidziany.

UWAGA

Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania i decyzje.

Przed użyciem produktu należy:

- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkownika.
- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego używania tego produktu.
- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

Nieprzeznaczanie lub zlekceważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub śmierci.

Należy wiedzieć, że

Uprawianie działalności wysokościowej niesie ze sobą ryzyko poważnych urazów głowy. Noszenie kasku znacznie zmniejsza ryzyko urazów, ale nie może ich całkowicie wykluczyć.

W przypadku bardzo mocnych uderzeń, kask spełnia całkowicie swoją rolę, absorbując maksimum energii i odkształcając się, aż do pęknięcia włącznie. UWAGA, niektóre środki chemiczne, zwłaszcza rozpuszczalniki, mogą spowodować zmianę właściwości fizycznych kasku. Należy chronić kask przed takimi środkami.

UWAGA, kaski są wrażliwe na złe traktowanie. Nie należy na nich siadać, zgniatać w workach transportowych. Należy je chronić przed upadkiem oraz przed kontaktem z ostrymi lub tnącymi przedmiotami.

Nie ekspozować kasku na działanie wysokich temperatur np. nie zostawiać w pełnym słońcu w samochodzie.

Oznaczenia części

(1) Skorupa, (2) Opaska podtrzymująca, (3) Pokrętko regulacji obwodu, (4) Regulacja wysokości paska pod brodę (2 pozycje), (5) Dopasowanie przód-tył paska pod brodę, (6) Klamra do zapinania i dociągania paska pod brodę, (7) Standardowe wycięcia na osłony uszu i twarzy, (8) Zaczepy do mocowania latarki czołowej, (9) Sreify na oznaczenia indywidualne. Materiały podstawowe: skorupa z poliwęglanu, taśmy z poliestru.

Kontrola, miejsca do sprawdzenia

Przed każdym użyciem należy sprawdzić: stan skorupy (brak pęknięć, deformacji na zewnątrz i wewnątrz...), stan taśm i szwów, zamocowanie opaski, działanie regulacji opaski i paska pod brodę, działanie klamerek paska.

UWAGA! Po poważnym odпадnięciu lub poważnym uderzeniu produkt nie może być więcej używany. Niewidoczne, wewnętrzne uszkodzenia mogą spowodować zmniejszenie jego wytrzymałości i zdolności absorpcyjnych.

Szczegółowe procedury kontrolne każdego Sprzętu Ochrony Indywidualnej znajdują się na stronie www.petzl.fr/epi lub na CDROM-ie EPI PETZL. W przypadku wątpliwości skontaktować się z przedstawicielem PETZL.

Instrukcja użytkownika

Rysunek 1. Przygotowanie

Naklejki lub inne oznaczenia osobiste można naklejać wyłącznie na powierzchniach gładkich (9). Należy sprawdzić kompatybilność naklejek, flamastrów lub farby, których składniki mogą zmniejszyć wytrzymałość fizyczną poliwęglanu.

1a. Do mocowania osłony na uszy i na twarz należy wykorzystać standardowe wycięcia (7). Użyć śrubokrętu do ich wyciągnięcia.

1b. Do zamocowania latarki czołowej należy użyć zaczepów (8).

1c. Zwiększenie obwodu opaski podtrzymującej (2) - przy pomocy pokrętki regulacji obwodu (3).

Rysunek 2. Regulacja: założyć kask i dopasować go

2a. Ustawić klamry (5) pod uszami.

- Dopasować wysokość taśm paska pod brodę: dwie pozycje (regulacja z tyłu kasku).
- Dopasowanie paska pod brodę (przód - tył) - przesunąć taśmę w klamrach.

2b. Zapiąć pasek pod brodę i dociągnąć taśmę w klamercie. Potwierdzeniem zamknięcia będzie "kliknięcie" klamry. Zaciągnąć pasek pod brodę tak by noszenie kasku było wygodne. Dobrze zaciągnięty pasek pod brodę ogranicza ryzyko zerwania kasku. Należy pociągnąć za taśmę paska pod brodę, by sprawdzić czy klamra jest prawidłowo zamknięta. Chcąc rozpiąć pasek pod brodę, należy nacisnąć klamrę (6).

2c. Rozmiar kasku można zwiększyć lub zmniejszyć przy pomocy pokrętki regulującej obwód głowy (3).

2d. Wysokość opaski na głowę: dwa możliwe ustawienia. UWAGA: zwrócić uwagę czy nie ma luzu taśmy pomiędzy skorupą a systemem regulacji, opuszczając go mniej lub bardziej - przez przesuwanie taśm.

Rysunek 3. Test

Sprawdzić czy kask jest umieszczony centralnie na głowie i dobrze zamocowany. Im lepiej kask jest dopasowany (ruchy przód, tył, boczne - zredukowane do minimum), tym większe zapewnienie bezpieczeństwa.

Pakowanie i transport

Nie ścisnąć kasku.

Kask VERTEX wyposażone w oświetlenie stałe Petzl (VERTEX BE ST DUO LED 14...)

Te kaski są pozbawione izolacji elektrycznej.

Modyfikacje i naprawy

Naprawy i modyfikacje, inne niż autoryzowane przez Petzl, są zabronione, ponieważ występują ryzyko zmniejszenia skuteczności produktu, a w konsekwencji utrata certyfikacji CE.

Wszelkie naprawy dozwolone są wyłącznie w zakładach Petzl. Należy skontaktować się z serwisem Petzl.

Informacje ogólne

Uwaga! Przed przystąpieniem do użytkowania niezbędne jest specjalistyczne przeszkolenie

Dokładnie przeczytać i zachować instrukcje obsługi, które przedstawiają prawidłowe sposoby użytkowania oraz zastosowania produktów.

Wyłącznie techniki przedstawione na nieprzekreślonych rysunkach są dopuszczalne. Każde inne zastosowanie jest niedozwolone: ryzyko śmierci. Na rysunkach przekreślonych (X) lub oznaczonych symbolem trupiej czaszki przedstawiono przykłady błędnych zastosowań, których należy się wystrzeżać. Tych błędnych i niewłaściwych zastosowań może być o wiele więcej. Trudno je wszystkie wymienić, a nawet przewidzieć. W razie wątpliwości w rozumieniu instrukcji należy się skontaktować z przedstawicielem firmy PETZL.

Wszelkie działania w ekspozycji są z samej swej natury niebezpieczne, mogą powodować poważne obrażenia, do utraty życia włącznie. Użytkownik sprzętu ponosi więc całkowitą odpowiedzialność za zapewnienie sobie odpowiedniego przeszkolenia, zarówno w zakresie technik działania jak i środków bezpieczeństwa. Użytkownik ponosi również pełne ryzyko i odpowiedzialność za wszelkiego rodzaju szkody, z uszkodzeniami ciała i śmiercią włącznie, wynikłe z niewłaściwego użytkowania naszych wyrobów. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

Użytkowanie

Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób. Sprzęt Ochrony Indywidualnej (SOI) może być używany wyłącznie z systemami absorbującymi energię (np. linami

dynamicznymi, absorberami energii itd.). Należy sprawdzić jego kompatybilność z pozostałymi elementami systemu (patrz właściwa dla produktu instrukcja).

Aby zwiększyć trwałość tego produktu należy obchodzić się z nim starannie podczas transportu i użytkowania. Unikaj uderzeń, tarcia o powierzchnie chropowate oraz posiadające ostre krawędzie. Użytkownik musi umieć przewidzieć pewne nieoczekiwane sytuacje, mogące wystąpić w trakcie posługiwania się sprzętem i znać odpowiednie techniki autoratownictwa.

Czas użytkowania

UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odпадnięcie itd. **Potencjalny** czas użytkowania produktów plastikowych i tekstylnych Petzl może wynosić 10 lat od momentu produkcji. W przypadku produktów metalowych jest nieokreślony.

Rzeczywisty czas użytkowania produktu warunkowany jest stanem sprzętu - może pojawić się przyczyna, dla której należy przestać go używać (patrz paragraf „Wycofanie sprzętu”) lub gdy staje się przestarzałym elementem w systemie. Czynniki, które mają wpływ na czas użytkowania produktu to: intensywność, częstotliwość, środowisko użytkowania, kompetencja użytkownika, konserwacja, przechowywanie itd.

Należy okresowo sprawdzać sprzęt pod kątem uszkodzeń i poprawności funkcjonowania.

Oprócz kontroli - przed i podczas użytkowania - należy wykonywać gruntowną kontrolę okresową przez kompetentnego kontrolera. Kontrola ta powinna odbywać się przynajmniej co 12 miesięcy. Częstotliwość kontroli powinna być dostosowana do typu sprzętu i intensywności użytkowania. Zaleca się, aby sprzęt był przydzielany imiennie jednemu użytkownikowi, który będzie dbał o jego stan i znał historię użycia. Dla większego bezpieczeństwa i lepszej kontroli radzimy również założyć, dla każdego produktu lub grupy produktów, kartę kontrolną. Karta kontrolna pozwala na odnotowanie następujących uwag: typ sprzętu, model, nazwa i adres producenta lub dostawcy, sposób identyfikacji (numer seryjny lub indywidualny), rok produkcji, data zakupu, data pierwszego użycia, nazwa użytkownika, istotne informacje jak np. konserwacja i częstotliwość użytkowania, rezultaty poprzednich kontroli (data, komentarze, zauważone wady, nazwisko i podpis kompetentnego kontrolera, data następnej kontroli). Jako przykład można wykorzystać narzędzia informatyczne i wzór szczegółowej karty kontrolnej znajdujące się stronie www.petzl.fr/epi

Wycofanie sprzętu

Produkt należy natychmiast wycofać, jeżeli:
- rezultat kontroli (przed, w trakcie użycia, okresowej) nie jest satysfakcjonujący
- nastąpiło poważne odпадnięcie lub poważne przeciążenie systemu
- nie jest znana pełna historia użytkowania - produkt ma 10 lat i składa się z elementów tekstylnych lub plastikowych
- istnieją jakiegokolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.
Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.

Produkt przestarzały

Istnieje wiele przyczyn, dla których produkt może zostać oceniony jako przestarzały i w konsekwencji wycofany z użytkowania, na przykład: ewolucja norm, przepisów prawnych, techniki, niekompatybilność z innymi produktami itd.

Gwarancja

Produkt ten posiada 3 - letnią gwarancję dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem. PETZL nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

Ipari védősiskak

Felhasználási terület

Kizárólag ipari célokra tervezett védősiskak. Az állheveder szakítószilárdsága 15 - 25 kN (az EN 397 szabvány előírásainak megfelelően).

Tilos a terméket a fenti felsorolásban nem szereplő tevékenységekhez használni.

FIGYELEM

A termék használata közben végzett tevékenységek természetükből adódóan veszélyesek.

Mindenki maga felel döntéseiért, tetteiért és azok következményeiért.

A termék használata előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó:
- Elolvassa és megértse a termékhez mellékelt valamennyi használati utasítást.
- Kimondottan a termék használatára vonatkozó oktatást kapjon.
- Alaposan megismerje a terméket, annak előnyeit és korlátait.

- Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadja azokat.
A fenti figyelmeztetések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.

Tudnivalók

A magasban végzett tevékenységek során a fej fokozottan ki van téve a sérülés veszélyének. Bár a sisak viselése jelentősen csökkenti ezt a veszélyt, de teljesen nem zárja ki azt.

Jelentős ütések felfogásánál a sisak energiaelnyelő szerepet tölt be oly módon, hogy deformálódik, vagy esetleg eltörik. FIGYELEM, egyes vegyi anyagok, különösen oldószer, gyengíthetik a sisak jó fizikai tulajdonságait. Óvja a sisakot az ilyen hatásoktól.

FIGYELEM, bányon kíméletesen a sisakkal. Nem szabad ráülni, hátságba belemoynni, kerülni kell a leejtését, hegyes, éles tárgyakkal való érintkezését stb. Ne tegye ki a sisakot magas hőmérsékletnek, pl. ne hagyja tűző napon álló autóban.

Részek megnevezése

(1) Héj, (2) Homlokpánt, (3) Homlokpánt állítótárcsája, (4) Allheveder magasságának beállítója (2 pozíció), (5) Allheveder csúszoasztaja, (6) Allheveder záróasztaja, (7) Szabványos vajat zaj- és arcvédő felszereléséhez, (8) Fejlámpatartó kampók, (9) Személyi adatok helye. Alapanyag: polikarbonát héj, poliészter hevederék.

Ellenőrzés, megvizsgálandó részek

Minden használatbavétel előtt vizsgálja meg a héj állapotát (nem láthatók-e repedések kívül vagy belül), a hevedereket és varratokat, a fejpánt állítórendszerét és záróasztaját, valamint az állheveder csatjának működését.

FIGYELEM: egy nagyobb erejű ütés olyan belső repedéseket okozhat, melyek nem láthatók, de a sisak szilárdságát és energiaelnyelő képességét csökkenthetik. Nagyobb ütést követően a sisakot le kell selejtezni.

A személyi védőfelszerelés ellenőrzésére vonatkozóan részletes tájékoztatást talál az EPI PETZL CD-ROM-on vagy a www.petzl.fr/EPI internetes honlapon.

Ha bármilyen kétsége merülne fel az eszköz használhatóságával kapcsolatban, kérjük, forduljon a Petzl-hez.

Használati utasítás

1. ábra: Előkészületek

Matricák és jelölések céljára csakis a sima felületeket (9) szabad használni. Ügyeljen a matrica ragasztóanyagára és a felhasználó jelölőre vagy festékre, mert azok egyes összetevői károsíthatják a polikarbonátot.
1a. Fül- és arcvédő rögzítéséhez használja a szabványos vajatokat (7). Levételükhöz használjon csavarhúzó.
1b. Fejlámpa rögzítésére használja a kampókat (8).

1c. A homlokpántot (2) az állítótárcsa (3) segítségével bővítheti vagy szűkítheti.

2. ábra: Beállítás: Vegye fel a sisakot és igazítsa el a fején

2a. Állítsa a csatokat (5) a füle alá.

- Állítsa be az állheveder csatjának magasságát a sisak hátulján található tartóban (két pozíció közül választhat).

- Az (előre - hátra) csúsztatható csatot húzza a megfelelő helyre.

2b. Zárja az állhevedert a gyorscsattal. A csat hallható kattánással záródik. Az állheveder könnyen legyen becsatolható. Csak zárt állhevederrel biztosítható, hogy a sisak a fejen marad. Próbaképpen meghúzza az állhevedert, hogy lezárt állapotáról meggyőződjön.

A csat (6) nyitására nyomja meg a két oldalát.

2c. Az állítótárcsa (3) segítségével szűkítheti vagy bővítheti a homlokpántot.

2d. Állítható belmagasság: két pozíció közül választhatunk.

VIGYÁZAT, ügyeljen arra, hogy a héj és az állítórendszer között ne legyen laza a heveder. A hevederek elcsúsztatásával állítsa be az állítócsatot a megfelelő helyre a tarkón.

3. ábra: Teszt

Vizsgálja meg, hogy a sisak szilárdan és közepén van a fejen. Minél jobban be van állítva a sisak (minél kevésbé tud elmozdulni előre, hátra és oldalra), annál jobban védi a fejet.

Tárolás, szállítás

Ne nyomja össze a sisakot.

VERTEX sisak rögzített Petzl lámpával (VERTÉX BEST DUO LE D 14...)

Ezek a sisakok nem felelnek meg az elektromos szigetelés követelményének.

Javítások, módosítások

Tilos a termék bármilyen módosítása, amit nem a Petzl szakszervizében végeztek el, mivel ez a termék működőképességét veszélyeztetheti, és az CE minősítés érvénytelenítésével jár.

Tilos a termék bármilyen javítása, amit nem a Petzl szakszervizében végeztek el. A Petzl vevőszolgálat a készséggel áll rendelkezésére.

Általános információk

Figyelem: használat előtt megfelelő képzés szükséges

Kérjük, olvassa el figyelmesen és őrizze meg a mellékelt tájékoztatókat, melyek ismertetik a termék működését és felhasználási területeit.

Csakis az itt bemutatott használati módok megengedettek és biztonságosak. Minden más használati mód tilos és életveszélyes. Egyes helytelen használati módokat szintén bemutatunk (ezeket áthúzott vagy halálfejes piktogrammal jelölt ábrák mutatják).

Ezeket kívül azonban számtalan helytelen használati mód létezik, melyeket sem felsorolni, sem bemutatni nem lehet. Ha kétsége vagy megértési problémája támad, kérjük, forduljon bizalommal a Petzl-hez.

A magasban végzett tevékenységek természetüknél fogva veszélyesek és súlyos, akár halálos sérülésekhez vezethetnek. A megfelelő módszerek elsajátítása és a szükséges övintézkedések megtétele mindenkinek saját felelőssége.

Mindenki maga viseli a kockázatot és felelősséget termékeink helytelen használatából adódó bármilyen kárért, balesetért vagy halálesetért. Ha Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a felelősséget vállalja, kérjük, ne használja a terméket.

Használat

A terméket csakis képzett és hozzáértő személyek használhatják, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan képzett és hozzáértő személyek felügyelete alatt. Az egyéni védőfelszereléseket kizárólag energiaelnyelő rendszerekkel együtt szabad használni (például dinamikus kötéllel, energiaelnyelővel stb.). Vizsgálja meg, hogy ez az eszköz kompatibilis-e felszerelése többi részével (lásd a termék használati utasítását). Az eszköz élettartamának meghosszabbítása érdekében mind a szállítás, mind pedig a használat során elővigyázatosnak kell lenni. Kérüljük az eszköz leejtését, éleken való feltekvését, maró anyagokkal való érintkezését stb.

A felhasználónak a használat során mindig figyelembe kell vennie az esetleges mentés lehetőségeit.

Élettartam

FIGYELEM, kivételes esetben az élettartam akár egyetlen használatra is korlátozódhat, pl. ha a termék veszélyes vegyi anyaggal érintkezett, igen magas hőmérsékletnek volt kitéve, éles felületen feküdt föl vagy nagy erőhatás érte, magasból leejtették stb.

A Petzl termékek lehetséges élettartama műanyag és textiltermékek esetében a gyártástól számított 10 év, fémeszközök esetében pedig korlátlan. A fémeszközök élettartama korlátlan.

Termékeink valós élettartama akkor ér véget, ha azt bármilyen okból le kell selejtezni (lásd a Leselejtezés c. bekezdést) illetve ha az eszköz a rendszerben elavult. A termék valós élettartamát többek között a következő tényezők befolyásolják: a használat intenzitása, gyakorisága, környezete, a felhasználó kompetenciája, a tisztítás, karbantartás stb.

Rendszeresen ellenőrizze, hogy az eszköz kifogástalanul működik és nem károsodott.

A használat előtti és a használat során elvégzett szemrevételezésen kívül a terméket rendszeresen alapos időszakos felülvizsgálatnak kell alávetni, melyet szakképzett személy végezhet. Ezt a felülvizsgálatot évente legalább egyszer el kell végezni. A felülvizsgálat gyakorisága függ a használat gyakoriságától, intenzitásától és körülményeitől. Az eszközök nyilvántartásának megkönnyítése érdekében ajánlatos az egyéni védőfelszereléseket egyetlen felhasználónak névre szólóan személyes használatra kiutalni, aki figyelemmel kíséri annak sorsát. A felülvizsgálatok eredményeit jegyzőkönyvben kell rögzíteni. A jegyzőkönyvnek a következő adatokat kell tartalmaznia: az eszköz típusa, megnevezése, a gyártó vagy forgalmazó neve és címe, egyedi azonosítószám vagy sorozatszám, gyártási éve, vásárlás dátuma, első használatbavétel dátuma, felhasználó neve, minden fontos információ, mint pl. a karbantartás és a használat gyakorisága, az időszakos felülvizsgálatok története (dátum, megjegyzések, észlelt hibák felsorolása, a szakképzett ellenőr neve és aláírása, a következő esedékes vizsgálat időpontja). A www.petzl.fr/epi internetes honlapon megtalálható egy jegyzőkönyv minta.

Leselejtezés

Az eszközt nem szabad tovább használni, ha:

- valamely (a használat előtti vagy annak során elvégzett ill. az időszakos) felülvizsgálat eredménye nem kielégítő,
 - az eszközt nagy erőhatás érte vagy magasból leejtették,
 - az eszköz használatának körülményei nem teljesen ismertek,
 - az eszköz műanyagból vagy textiliából készült részeket tartalmaz és 10 évnél idősebb,
 - a használat biztonságosságát illetően bármilyen kétely merül fel.
- A leselejtezett terméket semmisítse meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.

Az eszköz elavulása

Egy termék elavulásának számtalan olyan oka lehet, amely miatt azt a használatból ki kell vonni, pl. a vonatkozó szabványok ill. jogszabályok változása, technikai fejlődés, a többi eszközzel való kompatibilitás hiánya stb.

Garancia

Anyag- és gyártási hibák esetén erre a termékre a gyártó 3 év garanciát vállal. A garancia nem vonatkozik a következő esetekre: normális elhasználódásból, nem szakszervizben történt javításból vagy átalakításból, helytelen tárolásból valamint balesetektől, hanyagságból vagy nem rendeltetésszerű használatból eredő károk. A PETZL nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

Каска за промишлеността**Предназначение**

Каска, предназначена само за промишлеността.
Якостта на каската под брадата е между 15 daN и 25 daN (изискване на стандарт EN 397).
Не употребявайте тази каска за дейности, за които не е предвидена.

ВНИМАНИЕ

Дейностите, изискващи употребата на този продукт, по принцип са опасни. Вие сте отговорни за вашите действия и за вашите решения.

Преди да започнете да употребявате този продукт, трябва:
- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.
- Да научите специфичните за продукта начини на употреба.
- Да се усъвършенствате в работа с продукта, да познавате качествата и възможностите му.
- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

Неспазването дори на едно от тези предупреждения, може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.

Какво трябва да знаете

Практикуването на височинни дейности крие тежки рискове за главата. Носенето на каска намалява значително риска, но не може да го изключи напълно.
При много силни удари, превишаващи стойностите в стандартите, каската поглъща максимално енергия като се деформира, понякога до счупване.
ВНИМАНИЕ, някои химически продукти, особено разтворителите, оказват влияние върху физическите качества на каската. Пазете каската си от такива пръски.
ВНИМАНИЕ, каските са чувствителни на грубо отношение с тях. Не сядайте върху тях, не ги натискайте в раница, не ги изпускайте, не ги поставяйте в контакт с остри или режещи предмети...
Не излагайте каската на висока температура, например на слънце в колата.

Номерация на елементите

(1) Корпус, (2) лента около глава, (3) колецце за регулиране на лентата за главата, (4) регулиране на височината на каската под брадата (2 положения), (5) предно-задно регулиране на каската под брадата, (6) катарамата за закопчаване и стягане на каската под брадата, (7) стандартни отвори за антифони и лицев шлем, (8) фиксатори за челна лампа, (9) зони за стикери и лична маркировка.
Основни материали: корпус от поликарбонат, ленти от полиестер.

Контрол, начин на проверка

Проверявайте преди всяка употреба: състоянието на корпуса (да няма пукнатини и деформации - отвън или отвътре), лентите и шевовете, системата за фиксиране на каската около главата, функционирането на регулирането на лентата около главата и функционирането на катарамата на каската под брадата.
ВНИМАНИЕ, след силен удар, вътрешни невидими пукнатини могат да доведат до намаляване на способността за поглъщане на енергията и намаляване якостта на каската. След силен удар, бракувайте каската.
Осведомете се за срока за контрол на всяко едно ЛПС на www.petzl.fr/epi или от CD-ROM EPI PETZL
В случай на съмнение, допитайте се до PETZL.

Начин на употреба**Схема 1. Подготовка**

За поставяне на стикери и лична маркировка, употребявайте само гладките зони (9). Внимавайте за съвместимостта на стикерите, маркерите и боите. Понякога, те съдържат химически вещества, които могат да нарушат якостните качества на поликарбоната.

1а. За фиксиране на антифони и лицев шлем използвайте стандартните отвори (7). Използвайте отверка, за да ги свалите.
1б. За закрепване на челна лампа, използвайте кукичките за фиксиране (8).
1с. Разширете лентата около главата (2) с помощта на колеццето за регулиране (3).

Схема 2. Регулиране: поставете и регулирайте каската върху главата

2а. Разположете катарамите (5) под ушите.
- Височината на каската под брадата се регулира в бокса, намиращ се в задната част на каската (възможност за две положения).
- Регулирайте каската под брадата (напред - назад) чрез издърпване на лентата в катарамите.
2б. Закопчайте каската под брадата посредством катарамата. Катарамата трябва да щракне при закопчаването. Стегнете каската в удобно за вас положение. Добре затегнатата каска намалява риска от разваляне на прическата. Дръпнете каската, за да проверите дали катарамата е добре закопчана.
За да откопчаете катарамата (6), трябва да я стиснете от двете страни.
2с. Може да свивате или разширявате лентата около главата с помощта на колеццето за регулиране (3).
2д. Височината на лентата около главата: възможност за две положения.
ВНИМАНИЕ, височината на регулиращото устройство може коригира чрез изтегляне на лентите, следете да не провисва някоя от лентите между корпуса и устройството.

Схема 3. Тест

Проверете дали каската е добре центрирана върху главата. Колкото по-добре е регулирана една каска (движенията напред, назад и настрани да са максимално ограничени), толкова по-голяма гаранция за сигурност ще имате.

Съхранение и транспорт

Не натискайте каската.

VERTEX оборудвана с фиксирано осветление Petzl (VERTEX BEST D UO LED 14...)

Тези каски не съответстват на изискването за електроизолация.

Модификации и ремонти

Не трябва да се правят никакви модификации, освен ако не са разрешени от Petzl, тъй като ефикасността на продукта може да бъде намалена, вследствие на което той да загуби съответствието си със стандарта CE. Забранява се ремонт извън сервизите на Petzl. Обръщайте се към сервизите Argès-Vente на Petzl.

Обща информация**Внимание: преди употреба на продукта, задължително трябва да преминете съответно обучение.**

Прочетете внимателно и пазете указанията, които представят начините на функциониране и предназначението на продукта.
Разрешени са само техниките, които не са зачеркнати. Всякакъв друг начин на употреба трябва да се изключи, поради риск от фатални последствия. Показани са също така и няколко примера на неправилна и забранена употреба (това са схемите, задраскани с кръст, или маркирани със символ "череп"). Съществуват още многобройни варианти на неправилно приложение, които не е възможно нито да изброим, нито да си представим. В случай на съмнение или неразбиране, обърнете се към PETZL. Височинните дейности са опасни и могат да доведат до тежки, дори смъртоносни травми. Вие поемате отговорност за правилното усвояване на начина на употреба и мерките за безопасност. Вие лично поемате всякакъв риск и отговорност при всяка щета, нараняване или смърт, произлезли вследствие на каквато и да било неправилна употреба на наши продукти. Ако не сте в състояние да поемете този риск и тази отговорност, не използвайте продукта.

Употреба

Този продукт трябва да се използва или от компетентни и добре осведомени лица, или работещият с него трябва да бъде под непосредствен зрителен контрол на такова лице.
Личните предпазни средства (ЛПС) трябва да се използват единствено върху или със системи, които притежават свойството да поглъщат енергия (динамични въжета UIAA, поглъщатели на енергия и др.). Проверете съвместимостта на този продукт с останалите елементи от вашето оборудване (виж специфичните указания).
За да удължите продължителността на употреба на продукта, необходимо е да се отнасяте грижливо с него при транспортиране и работа. Избягвайте удари и триене в абразивни материали или режещи повърхности. Потребителят трябва да предвиди възможност за оказване на помощ, в случаи на възникнали проблеми по време на работа с продукта.

Срок на годност

ВНИМАНИЕ: някоя екстремна ситуация може да ограничи срока на годност до една единствена употреба, например, ако продуктът е бил в контакт с опасни химически вещества; изложен на екстремни температури, в съприкосновение с режещ ръб, понесъл е голямо натоварване или сериозен удар и т.н.

Потенциалният срок на годност на пластмасовите и текстилните продукти на Petzl може да бъде до 10 години след датата на производство. За металните продукти той е неограничен.

Реалният срок на годност на един продукт изтича, когато има някаква причина той да бъде бракуван (виж параграф "Бракуване на продукта") или когато е остарял и несъвместим в техническо отношение с другите елементи в системата.

Фактори, влияещи върху срока на годност на един продукт: интензивност, честота на употреба, средата, в която се използва, компетентност на ползвателя, поддържане, съхранение и др.

Проверявайте редовно дали оборудването не е повредено или разрушено.

Освен проверката преди и след всяка употреба, трябва да се извършва периодично и задълбочена проверка от компетентен инспектор. Тази проверка трябва да се осъществява най-малко на 12 месеца. Срокът за тази проверка трябва да е съобразен с вида и интензивността на работата. За по-добър контрол на оборудването, препоръчително е този продукт за бъде зачислен на един ползвател, с цел по-добро познаване на неговата история. Резултатите от проверката, трябва да се нанесат върху един формуляр. В този формуляр за проверка, трябва да фигурират следните данни: вида на средството, модела, името и координатите на производителя или доставчика, средството за идентификация (сериен № или индивидуален №), годината на производство, датата на покупка, датата на първата употреба, името на ползвателя, всякаква важна информация, като например поддържане и честота на използване, данни от предишни проверки (дата, забележки и констатирани проблеми, име и подпис на инспектора, дата за следващата проверка). Може да използвате примерния формуляр и информационните средства, които се намират на страницата www.petzl.fr/epi

Бракуване на продукта

Спрете незабавно да използвате продукта, ако:
- резултатите от проверките (преди, по време, периодично) са незадоволителни,
- понесъл е голямо натоварване или сериозен удар,
- не сте запознати напълно с историята на неговата употреба,
- той е на 10 години и е съставен от пластмасови или текстилни материали,
- имате и най-малко съмнение за неговата надеждност.
Разрушете бракуваните продукти, за да избегнете бъдеща употреба.

Морално остаряване на продукта

Има многобройни причини, поради които даден продукт може да се счита за морално остарял, вследствие на което да се спре от употреба, например: развитие на съответните стандарти, развитие на законите разпоредби, техническо развитие, несъвместимост с останалите средства и др.

Гаранция

Този продукт е с три годишна гаранция относно дефекти в материала и фабрични дефекти. Гаранцията не включва: нормално износване, окисляване, модификации или поправки, лошо съхранение, лошо поддържане, повреди, дължащи се на произшествия, небрежност, употреба на продукта не по предназначение.
PETZL не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на неговите продукти.